

# CARTA DE ESPAÑA

Ministerio de Empleo y Seguridad Social

Nº 688 Diciembre 2012

## ESPAÑOLAS EN TIERRAS ÁRABES

CINE ESPAÑOL  
EN LONDRES

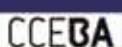
EL CAPÓN DE  
VILLALBA



# MEMORIA GRÁFICA DE LA EMIGRACIÓN ESPAÑOLA



EXPOSICIÓN  
21 DE NOVIEMBRE DE 2012  
15 DE DICIEMBRE DE 2012



## ACTUALIDAD



**6** Comisión Permanente del Consejo General

*La Comisión Permanente se reunió en Madrid y fue recibida por parlamentarios*

## EN PORTADA



**14** Españolas en tierras árabes

*Compatriotas en la península arábiga que conviven con los preceptos del Corán*

## EN EL MUNDO



**20** Tony Leblanc: in memoriam

*Nos deja a los 90 años el gran cómico español*

**4 LECTORES • 8 ACTUALIDAD • Aurelio Miras en Argentina • 10 PANORAMA • Elecciones en Cataluña • 12 ENTREVISTA • Concepción Cabanillas • 22 EN EL MUNDO • Joana Granero • Tiempos de paz, tiempos de guerra • 29 CULTURA Y SOCIEDAD • Encuadernación de vanguardia • El "boom" latinoamericano • El capón de Villalba • 34 MIRADOR • 36 DEPORTES • La sexta Davistendrá que esperar • 38 PUEBLOS • Pelegrina**

Más información en [www.cartadeespana.es](http://www.cartadeespana.es)

Nº 688  
DICIEMBRE  
2012



EDITA:  
DIRECCIÓN GENERAL DE  
MIGRACIONES  
SECRETARÍA GENERAL  
DE INMIGRACIÓN Y  
EMIGRACIÓN  
MINISTERIO DE EMPLEO  
Y SEGURIDAD SOCIAL



**CONSEJO EDITORIAL:**  
Secretaría General de Inmigración y Emigración  
Director General de Migraciones  
Gabinete de Comunicación del Ministerio de Empleo y Seguridad Social

**REDACCIÓN**  
**Director:**

Emilio Ayala de la Hoz

**Jefes de Sección:**

Pablo Torres Fernández (Actualidad y Cultura)  
Francisco Zamora Segorbe (Reportajes y Deporte)  
Carlos Piera Ansúategui (Emigración y Cierre)

**Fotografía:**

Juan Antonio Magán Revuelta  
**Maquetación:**  
José Luis Rodríguez Menacho

**Colaboradores:**

Pablo San Román (Francia), Ángela Iglesias (Bélgica), Lourdes Guerra (Alemania), Marina Fernández (Reino Unido), Natasha Vázquez y Felipe Cid (Cuba), Gisela Gallego y Silvina di Caudo (Argentina), Ezequiel Paz, Jeannette Mauricio, Pablo T. Guerrero, Lucía López, Elena Solera

**ADMINISTRACIÓN**

Administración, distribución y suscripciones  
e-mail: cartaespssus@meyss.es

**Direcciones y teléfonos:**

C/ José Abascal 39, 28003 Madrid  
Tf. 91 363 72 87 (Administración)  
Tf. 91 363 16 56 (Redacción)  
Fax: 91 363 70 57  
e-mail: cartaesp@meyss.es

**IMPRESIÓN Y DISTRIBUCIÓN:**

**Estilo Estugraf Impresores, S.L.**  
Tel. 91 893 46 35 - Fax 91 808 62 00  
e-mail: estugraf@terra.es/www.estugraf.es  
**Distribuidora EMBOLSA S.L.**

**Depósito Legal:** 813-1960  
ISBN: 0576-8233  
NIPO: 790-12-001-9  
WEB: 270-12-030-1

Carta de España autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. Nos se devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos en la revista.

## SOCIEDAD CENTENARIA

Por medio de la presente les envío la colaboración que les plantea hacer a la revista sobre la Sociedad "Chantada, Carballedo y sus Comarcas", a la cual pertenezco, y que como muchas otras que funcionan acá en la isla, ha desarrollado un sin fin de actividades desde el siglo pasado, en que surgieron.

Nuestra sociedad ha cumplido 100 años ya que fue fundada el 11 de agosto de 1912, motivo por el cual considero que es justo, se de a conocer la existencia y labor que con mucho esfuerzo y limitaciones realiza.

La dirección de nuestra Sociedad esta formada por Jorge Torres Sanabria, presidente, Virginia Blanco Carballera, secretaria y Jorge Manuel Torres Varela, tesorero además de doce vocales. Como apoyo para la realización de las distintas actividades se proyecta un Coordinador por municipio, que es como se identifica la estructura territorial, minima, en nuestro país.

Tenemos 425 asociados, entre ellos:



La directiva de la Sociedad Chantada Carballedo y sus Comarcas.

190 hombres y 235 mujeres. Contamos con documentos donde aparecen miembros fundadores desde 1912, 1915, etc. y un Reglamento con fecha de 1939, así como documentos de 1945 y 1955 entre otros, que constituyen evidencias históricas, además de fotos y actas de las sesiones de tra-

bajo de esas épocas.

La principal tarea que se está haciendo en estos momentos es la atención que se da a los familiares y sus fallecidos, que son sepultados en el panteón gallego, y para ello solo contamos como finanzas los aportes de los asociados. No obstante, estamos en

## Imágenes de la emigración

### Centenario de la Sociedad Española de Socorros Mutuos de Formosa

**La ciudad de Formosa, en el norte de Argentina y ribereña del río Paraguay, ha celebrado los cien años de la Sociedad Española de Socorros Mutuos.**

Los actos conmemorativos se llevaron a cabo en la sede histórica de la asociación, oportunidad en la que se rindió homenaje a sus fundadores algunos de cuyos descendientes estuvieron presentes, y a los socios emeritós, Pedro Romero, Rolando Meza y Ramón Ulises Córdoba. En el marco de los festejos de la centenaria asociación, se firmó un acta-acuerdo entre el gobierno provincial y la institución, para la construcción de un salón de usos múltiples de 240 metros cuadrados de superficie cubierta, con financiamiento,



un periodo de reorganización, tratando de desplegar una serie de acciones en saludo a nuestro centenario. Tenemos muchas esperanzas de que estos esfuerzos, resulten exitosos y logremos que de este modo mantenemos vivas las tradiciones y legados de nuestros padres fundadores de las raíces hispánicas.

**Nelsy Quinzán.**  
**La Habana. Cuba**

## APOYO DESDE CUBA

**A** mis setenta años, jubilado y enfermo, con sólo un receptor de radio en mi casa, cada arribo de los ejemplares de su revista es un alimento de gran valía para mi alma de español. Mis abuelos, padres, tíos, todos gallegos y muertos, esa revista me hace recordar lo que ellos me contaron o les escuchaba hablar. Cuanta añoranza de antaño, de las aldeas, de las riquezas y las pobrezas de la Madre Patria. La leo y la releo

de todos los gastos por parte del gobierno provincial.

También se sumó a los festejos la banda de música del regimiento 29 de infantería de monte y tras la invocación religiosa a cargo del sacerdote Fernando Brollo, se procedió al descubrimiento de placas en homenaje a Alejandro Cano -primer presidente de la Asociación Española-, José Calviño, Manuel Moratalla, Ángel De Madariaga, Ramón Calviño, Antonio Vía, Antonio Ferradas, José Busquet, Juan Godo, José Godo, Juan Almenara, Joaquín Medina, Adolfo Senes, José Romea Pérez e Isidro Solé, todos ellos fundadores de la Asociación Española de Socorros Mutuos de Formosa.

El actual presidente Luis J. Rojas, envió una nota de agradecimiento al gobernador de la provincia, Dr. Gilgo Insfrán, por el anuncio de la obra a realizar, en adhesión al Centenario



"Carta de España nos anima" dice Pedro Vicente

tratando de penetrar en ese pasado y tratar de volver al presente. Aunque nací en este país ya no me aporta a la espiritualidad, sin embargo la revista me llena y regocija, me hace llorar y un poco alegrarme.

Me duele mucho lo que pasa allá, la crisis económica, tanto allá como acá, la crean los gobernantes pero la

de la entidad que preside.

Asistieron a la ceremonia evocativa de los primeros cien años de la entidad, el presidente del Consejo de



sufrimos intensamente los pueblos. En mi caso, luego de trabajar 42 años me jubilan con 270 pesos cubanos (unos 8 euros y decimales) ¿Cómo vivir en estos tiempos inflacionistas, que no alcanza para un receptor de televisión, ni mucho menos para e-mail? Pero no voy a llorar o pedir, solo que sepan que su revista es un bálsamo que apreciamos tanto por su contenido como por el cariño espiritual que nos brinda. Por muchas limitaciones que haya les ruego que la sigan enviando, yo la presto y la comento con otros amigos que se recrean y se percatan de la saga española y del esfuerzo que hacen por mantenernos unidos e informados y hasta cierto punto nos dan ánimo para vivir.

Dios los bendiga y que libere a ese pueblo de las actuales negatividades que empañan sus vidas y los llena de tristeza. Saludos fraternales.

**Pedro Vicente Rodríguez Figueira.**  
**Manzanillo-Granma.**  
**87510 Cuba**

Residentes Españoles (CRE) de la demarcación consular de Rosario, Darío Bondino Pérez. Entre los numerosos asistentes figuraron autoridades locales y provinciales a los que se sumaron público invitado y españoles miembros de la colectividad en la provincia.

Como parte de la ceremonia, las alumnas de la Academia de Danzas de la Asociación Española, ofrecieron una jota aragonesa y flamenco, ante el aplauso generalizado de los presentes. Seguidamente las autoridades e invitados especiales, descubrieron placas conmemorativas, e inauguraron la nueva sala de reuniones del consejo directivo de la entidad. Los actos incluyeron, en horas de la noche, una misa de acción de gracias, en memoria de los fundadores de la Asociación en la iglesia catedral Nuestra Señora del Carmen.

## Reunión de la Comisión Permanente del CGCEE

La Comisión Permanente del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior se reunió en Madrid y fue recibida en el Congreso por representantes de los grupos parlamentarios.



**L**a Comisión Permanente del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior, se reunió el 12 de noviembre en la secretaría general de Inmigración y Emigración, para analizar los resultados de participación que se han producido tras la aprobación en 2011 de la modificación de la Ley Orgánica del Régimen Electoral General. La reunión de la Comisión Permanente del CGCEE estuvo presidida por la secretaria general de Inmigración y Emigración, Marina del Corral, en su calidad de vicepresidenta y presidenta provisional, y a las mismas asistió el director general de Migraciones, Aurelio Miras Por-

tugal, como secretario del Consejo. La Comisión Permanente del CGCCE formada por la secretaria general de Inmigración y Emigración, en calidad de presidenta en funciones del CGCEE, y por los consejeros María Teresa Michelón (Argentina), María Vicenta González (Uruguay), Miriam Herrero (Suiza), Eva María Fontcubierta (FEAER), Eduardo Díz (Méjico), Ángel Capellán (Estados Unidos) y Rafael Castillo (Marruecos) acordó rechazar el borrador de Real Decreto de desarrollo de la Loreg propuesto por Interior por no eliminar el voto rogado. La Comisión Permanente emitió un comunicado en el que puntualizaban los siguientes extremos: "Nos opone-

*mos al voto rogado porque conculta los derechos constitucionales de los españoles en el exterior, como hemos venido expresando desde el inicio del proceso de modificación de la LOREG. Ante el fracaso del sistema de voto rogado constatado en los últimos procesos electorales, se impone incentivar la participación de los españoles en el exterior a fin de alcanzar cuotas incluso superiores a las habidas con anterioridad a la reforma de la LOREG".*

Asimismo la Comisión explicita que "reivindica como ha hecho el Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior durante 20 años la plena representación parlamentaria del colectivo de españoles residentes en el exterior



A la izquierda un momento de la reunión de la Comisión Permanente. Debajo izquierda las consejeras Miriam Herrero (Suiza) y Eva María Fontcubierta (FEAE). A la derecha la secretaria general Marina del Corral.

lamentarios su disposición para informarles sobre cualquier cuestión relacionada con los ciudadanos residentes en el exterior y, especialmente, sobre las particularidades que reviste el ejercicio de participación electoral en cada uno de los países de residencia.

En las reuniones celebradas en el Congreso, la Comisión Permanente ha manifestado su oposición al voto rogado y ha hecho entrega a los representantes de los Grupos Parlamentarios de una declaración sobre el ejercicio del derecho de voto por los españoles que residen en el exterior y de los acuerdos que sobre esta materia se han adoptado en los diferentes



*en el Congreso de los Diputados y en el Senado".*

De igual manera reivindica: "la necesidad de restaurar el envío de oficio de la documentación electoral a todos los electores en el exterior tanto para las elecciones generales, europeas, autonómicas y referendos. Reiteramos, en consecuencia, nuestra oposición al voto rogado."

Finalmente manifestó: "su apoyo a la implantación de un sistema de votación que suponga facilitar el ejercicio del derecho al voto de toda la ciudadanía residente en el extranjero mediante el voto en urna, voto por correo, posibles sistemas de voto electrónico etc". Así como expresó: "su voluntad de recu-

*perar el derecho de voto en los procesos electorales de los Gobiernos Locales."*

**Visita al Congreso de los Diputados.** Los miembros de la Comisión Permanente han sido recibidos en el Congreso de los Diputados por los grupos parlamentarios Popular (Alfredo Prada y Alfonso Pastor), Socialista (Esperanza Esteve) e Izquierda Plural (José Luis Centella) y han trasladado a los diputados su voluntad para colaborar en el desarrollo de las actuaciones legislativas que emprendan para corregir los efectos negativos de participación constatados en los últimos procesos electorales celebrados.

La Comisión Permanente ha manifestado, asimismo, a los Grupos Par-

Plenos y Comisiones del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior.

Por todos ellos se ha expresado además una voluntad de contar con la opinión y el asesoramiento del Consejo General en todas las cuestiones que afectan a la ciudadanía de este país que vive fuera del territorio nacional, más allá de los preceptivos informes que la ley ha previsto que haya de realizar este órgano consultivo, y en fases de preparación de las normas que permitan una mejor previsión de los efectos que estas vayan a tener para esa ciudadanía.

C. de E.

## Aurelio Miras en Argentina

El director general de Migraciones, Aurelio Miras Portugal, visitó a la colectividad española en las ciudades argentinas de Buenos Aires y Mendoza entre el 20 y el 23 de noviembre.



El director general, Aurelio Miras, se dirige a los asistentes a la inauguración de "Memoria Grafica de la Emigración".

**E**ntre otras actividades mantuvo varias reuniones de trabajo, entregó dos medallas de la emigración y participó en la conmemoración del 50º aniversario de la federación de sociedades españolas. Asimismo asistió a la inauguración de la reforma de la sociedad "La Patriótica" donde se ha instalado la exposición "Memoria Gráfica de la Emigración".

En la tarde del martes 20 –día de su llegada a Buenos Aires– el director general de Migraciones, acompañado por el nuevo consejero de Empleo y Seguridad Social en Argentina, Santiago Camba, se reunió con la Federación de Sociedades Castellanas y Leonesas en las instalaciones del Centro Burgalés y con la directiva del Centro Asturiano en la sede de esta institución en Solís 475.

El miércoles 21, Aurelio Miras celebró una entrevista con el director nacional

de Migraciones argentino, a la que acudió acompañado por el embajador de España en Argentina, Román Oyarzún, y el cónsul general a continuación participó en un almuerzo ofrecido por el embajador con representantes de los centros españoles.

Por la tarde, inauguró la exposición 'Memoria Gráfica de la Emigración' en la Asociación Patriótica y Cultural. Estuvieron presentes el cónsul general, Pablo Barrios; el encargado de negocios de la Embajada española, Pedro Sanz Serrano; los consejeros de Empleo y Seguridad Social, Santiago Camba, y de Cultura, Manuel Durán; los delegados de Galicia, Alejandro López, y del País Vasco, Elvira Cortajarena; el interventor del Centro Gallego de Buenos Aires, Andrés Lablunda; el comisario de la muestra, José Julio Rodríguez; y los presidentes de la Asociación Patriótica, Manuel Padorno; de la Federación de Sociedades Españolas,

Pedro Bello; y del Consejo de Residentes Españoles (CRE) de Buenos Aires, María Teresa Michelón, amén de muchos otros. Aurelio Miras, destacó que fue precisamente en esa casa que el entonces primer mandatario argentino, Hipólito Irigoyen, estableció, en el año 1917, el 12 de Octubre 'Día de la Hispanidad'. *"40 años antes –apuntó– que los demás países de la región"*. Por otra parte, Miras Portugal aseguró que *"la muestra nos recuerda quiénes somos. Un pueblo globalizador –indicó– que se respalda en una cultura propia que tiene como valores centrales el esfuerzo, el trabajo y la superación"*.

Seguidamente, Román Oyarzun adelantó que la Embajada, a través de su oficina cultural y de la Agencia Española de Cooperación Internacional y Desarrollo (AECID), tiene previsto organizar en el edificio de la Patriótica para el año 2013 una serie de muestras y actividades culturales, con el objetivo de darle *"vida"*.

cultural" a esta entidad que remodeló recientemente un salón de usos múltiples en planta baja con ayuda del Gobierno español.

Tras destacar la actuación del presidente de la Asociación Patriótica y Cultural Española y anfitrión, Manuel Padorno, "porque ha demostrado una sensibilidad y voluntad de trabajar con la Embajada absolutamente maravillosa", el diplomático español sostuvo que "la historia de la humanidad es la historia de las migraciones. El mundo de hoy –avanzó– no se explica si no se tienen en cuenta los movimientos

grantes españoles. Esta condecoración, que recibieron el presidente del Hogar Gallego, Rafael Gil Malvido, y el gerente del Hogar Elías Romero, Leandro Pavón, "es un reconocimiento al mérito y la trayectoria de servicio que caracteriza a ambas residencias para mayores", sintetizó Miras Portugal, El jueves 22 de noviembre, el director general se desplazó a la ciudad de Mendoza, donde mantuvo una reunión de trabajo con el ministro de Trabajo, Justicia y Gobierno de la provincia de Mendoza, Félix González, en la sede del Ministerio;

dad y estuvo presidida por el diputado Francisco Quintana, acompañado por el embajador de España, Román Oyarzun; la consejera del Consejo General de la Emigración, María Teresa Michelón; y la dirigente comunal María Amelia Alonso, en representación de la diputada Lidia Saya, autora del proyecto de declaración. El diputado Francisco Quintana, que presidió el acto, valoró la "extensa trayectoria profesional" de Miras Portugal y señaló que, "independientemente de vaivenes políticos o de momentáneas desinteligencias con eventuales gobiernos, no podes-



Entrega de las medallas de honor de la emigración y el director general dialogando con un grupo de españoles.



migratorios que han obligado a las personas a transcurrir".

Finalmente, el presidente de la Federación de Sociedades Españolas, Pedro Bellido, agradeció la "colaboración desinteresada" de personas que como la diputada porteña Lidia Saya contribuyeron con la institución y el apoyo de las autoridades españolas. "Apoyo –añadió– que hemos administrado centavo a centavo".

En este mismo acto se hizo entrega de sendas Medallas de Honor de la Emigración al Hogar Gallego de Domselaar y al Hogar para Ancianos Elías Romero de Temperley. La resolución, que lleva firma de la ministra de Empleo y Seguridad Social de España, Fátima Báñez, destaca el espíritu solidario que impulsa a estas dos instituciones en el desarrollo de actividades de beneficencia, sanidad y de reconocimiento y amparo a los más necesitados y destaca la labor y la calidad de la atención que prestan a los ancianos emi-

visitó el Hospital Español de Mendoza, y mantuvo reuniones con los presidentes de las entidades españolas, el Consejo de Residentes Españoles (CRE) y el cónsul general en la Sección de Empleo y Seguridad Social. Tras el almuerzo visitó el Centro Asturiano de Mendoza, donde fue recibido por su presidenta, María Rosa Suárez. De vuelta a la capital argentina, el viernes 23, Miras celebró una reunión con pensionistas contributivos y asistenciales en la sede de la Embajada. Acompañado por el embajador de España visitó el Parlamento de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, que con el respaldo unánime de todas las fuerzas parlamentarias, declaró visitante ilustre al director general de Migraciones del Gobierno de España, Aurelio Miras Portugal. La ceremonia de entrega de la medalla y el diploma que acreditan la distinción, tuvo lugar en el salón San Martín del Palacio Legislativo de la Ciud-

mos dejar de recordar lo que nos une y que trasciende en mucho de quien circunstancialmente esté a cargo de los distintos poderes. Nosotros –opinó– seguimos necesitando de su ayuda y extendiendo la mano, estando siempre a disposición cuando del otro lado se nos necesite".

Finalmente, el director general, Aurelio Miras Portugal, se reconoció "atrapado" en un deambular por las calles de Juan Díaz de Solís, de Pedro de Mendoza o de Juan de Garay y de tantos anónimos fundadores llegados del norte y del este para enraizar de manera profunda en esta tierra de promisión.

*'Tierra –añadió– de Luis Seoane, de Spilimbergo, de Colmeiro, de Berni, de Borges, de Biyo Casares, de Castelao, de Hipólito Irigoyen, de Gardel, de Alberto Cortés, de la mano de dios, de Evita y de Cortázar, y también de los miles de humildes sembradores que mi tierra dio'.*

C. de E.

## MÁS PIERDE 90.000 VOTOS

**E**l presidente de la Generalitat, Artur Más, tras la masiva manifestación del pasado 11 de septiembre, Diada Nacional, se lió la manta a la cabeza y convocó elecciones anticipadas para el 25 de noviembre cuando aún le quedaban dos años de legislatura. Exhibiendo una deriva independentista en su programa electoral que incluía la celebración de un referéndum de independencia, desarrollando una campaña áspera y desagradable, el pueblo catalán no le ha seguido por ese camino de forma suficiente.

Convergencia y Unió, el partido de Más, obtuvo 50 diputados -12 menos de los que tenía-. Esquerra Republicana de Catalunya consiguió 21 diputados -11 más de los que tenía-, el Partido Socialista alcanza 20 diputados -8 menos que en 2010- el Partido Popular obtiene 19 escaños -1 más de los que tenía-, Esquerra Unida-Verds consigue 13 diputados -3 más que en las anteriores elecciones y el partido Ciutadans pasa de 3 escaños en 2010 a 9 en 2012. Aparece también una nueva coalición Candidatura de Unidad Popular (CUP) que obtienen 3 escaños.

Con estos resultados el partido más beneficiado es Esquerra Republicana de Cataluña que dobla sus votos y su representación parlamentaria. Esquerra es el principal sustentador del independentismo en Cataluña, al que se ha subi-



Artur Más tendrá problemas para formar gobierno.

**Las elecciones al Parlament de Catalunya celebradas el pasado 25 de noviembre arrojaron un resultado cuando menos sorprendente.**

do Convergencia i Unió. Ambos partidos tendrían mayoría en el Parlament pero Esquerra ya ha manifestado que no entrará en el gobierno porque no está dispuesta a avalar los recortes presupuestarios y sociales que pretende Convergencia i Unió. En la misma tesitura están otras formaciones como Esquerra Unida o la CUP. El Partido

Socialista está también en contra de los recortes y en cuanto al tema soberanista se decanta por una solución federal.

Convergencia i Unió y el Partido Popular si sumarían mayoría (69 diputados) y sus posturas en torno a la crisis y los recortes son muy próximas pero la desconexión en materia de soberanía es radical.

El partido Ciutadans, surgiendo del rechazo a la inmersión en catalán en la educación, ha incrementado su representación hasta nueve diputados, el triple de 2010. Hay quien opina que este partido resta votos al Partido Socialista, donde el PSC pierde cuatro escaños, aunque en realidad es una opción casi exclusivamente barcelonesa, pues es en esta circunscripción donde obtiene 8 de sus nueve escaños.

El Partido Socialista ha sufrido un notable descalabro al perder ocho escaños, aunque según algunas encuestas previas le daban una pérdida de hasta trece.

A la hora de cerrar estas páginas se habían iniciado las conversaciones entre Convergencia i Unió con el resto de partidos, sin resultados palpables. El mismo presidente Más manifestó su idea de conseguir un gobierno antes de las navidades, pero que sino había que esperar hasta enero. A fin de cuentas, de momento, suspense en Cataluña.

**G. Churruca**

### ELECCIONES AL PARLAMENTO DE CATALUNYA 2012

CANDIDATURAS	VOTOS	%	DIPUTADOS
<b>CiU</b>	1.112.341	30,68	50
<b>ERC</b>	496.292	13,68	21
<b>PSC</b>	523.333	14,43	20
<b>P.P.</b>	471.197	12,99	19
<b>ICV</b>	358.857	9,89	13
<b>Ciutadans</b>	358.857	7,58	9
<b>CUP</b>	126.219	3,48	3

## HOMENAJE A CASTO VIEITEZ FERNÁNDEZ

Por iniciativa del Centro Valenciano "La Senyera" de São Paulo y de la Fundación Españoles en el Mundo/Brasil, el Consejo Estadual Parlamentar de las Comunidades de Raíces y Culturas Extranjeras de la Asamblea Legislativa del Estado de São Paulo "Conscré", homenajeó al empresario de origen gallego Casto Vieitez Fernández durante un acto solemne en el parlamento paulista.

Casto Vieitez nació en Carballeda de Ávila en la provincia de Ourense hace 72 años. Llegó a la ciudad de Santos, joven y solo con 19 años, donde reside hasta la fecha. Empresario, fue fundador, vicepresidente y actualmente presidente da Sociedade de Socorros Mútuos e Benefi-



### El parlamento de São Paulo honra al empresario español Casto Vieitez Fernández

cente Rosália de Castro de Santos, entidad fundada en 1982. Fundador en 1993 del Consejo de la Comunidad Española de Santos, siendo director, vicepresidente y presidente, con el título de

consejero vitalicio. Consejero, representando a los emigrantes de Brasil, en el Consejo de la Ciudadanía Española en el Exterior (CGCEE). Actualmente es presidente y consejero del CRE de São Paulo.

Su dedicación, por casi 50 años, a la colectividad española y su lucha por conseguir lo mejor para la gente de la diáspora fue el motivo del emotivo homenaje, que contó con la presencia de la cónsul adjunta, Cristina Elisa Aguilar Jiménez, representando al cónsul general de España, que le hizo entrega de la placa de tal reconocimiento.

Casto Vieitez durante emotivo y corto discurso, agradeció a los presentes y a los que tuvieron la iniciativa de homenajearlo, declarando que: "lo correcto es que no existiera la emigración. Que cada uno pudiera estar y quedarse en su tierra, en la que lo vio nacer. Pero ya que existe, habrá de aceptarla."

C. de E.

## Debate y pintura en Remscheid

Octavo taller animación sociocultural con personas mayores de la Coordinadora Federal.

Con la asistencia al Centro Intercultural de Remscheid de 33 participantes de diversas ciudades del estado de Renania del Norte-Westfalia, quienes escucharon primeramente una ponencia sobre "Alimentación, vida sana y deporte en la tercera edad". El ponente puso especial atención en consejos prácticos, tanto en lo referente al tipo de alimentos que es conveniente consumir, como a actividades deportivas especialmente adecuadas para mayores, tales como la natación, los paseos a pie o en bicicleta y la asistencia regular a gimnasios.

A continuación se prosiguió el debate iniciado en el taller anterior sobre el documental "El tren de la memoria". Esta nueva fase del debate se mantuvo en el tenor del último taller, es decir, no todos los participantes compartían enfoques y tomas de postura recogidos en el documental. Las apreciaciones se referían en concreto a las condicio-

nes del primer viaje a Alemania, al trato recibido tanto por las empresas en las que iniciaron su trabajo aquí como por parte de la policía de extranjeros.

En la última fase del taller, la mayoría de los participantes realizaron una experiencia concreta de pintura acrílica. La monitora, Rosario Fernández, consiguió, mediante una adecuada ambientación, introducción y consejos prácticos que esta primera experiencia fuese altamente exitosa. Hacia el final del ejercicio los "artistas" tuvieron la oportunidad de exponer sus "obras" y su experiencia concreta al buscar un tema y seleccionar y mezclar los colores.

Antes de regresar a sus lugares de residencia, los participantes sugirieron que la ponencia del próximo taller del día 15 de diciembre versase sobre el origen, las consecuencias y las vías de solución a la grave crisis económica y social que está atravesando España en la actualidad.

C. de E.



Una de las sensaciones del primer pleno del sexto mandato del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior ha sido la llegada de cuatro países nuevos: Irlanda, Nicaragua, Costa Rica y Panamá. Se ve que la colonia española en Centroamérica crece. Mª Concepción Cabanillas es la nueva consejera por Panamá, consultora informática y de construcción, empresaria y madrileña. Conoció a su marido panameño cuando este estudiaba un doctorado en España. Ha hecho su vida y su familia en aquel país y hace diez meses –en diciembre de 2011- constituyeron el primer Consejo de Residentes Españoles en Panamá del que es presidenta y consejera general. Además es una mujer de su tiempo con un notable dominio de los medios tecnológicos

**¿Cuál es su actividad en Panamá?**

Soy consultora de proyectos y gestione la empresa de mi marido que es ingeniero estructural y diseña edificios altos y gestione todo lo relacionado con ello. He sido siempre consultora informática y de proyectos de construcción.

**¿Cuánto tiempo lleva en Panamá y por qué se fue allí?**

Dieciocho años. Media vida. Mi marido es panameño y estudio en España un doctorado en edificaciones y en 1992 nos casamos y con la crisis del noventa y dos pensamos si quedarnos en España o irnos a Panamá. Hablamos con amigos y preguntamos a Escuela de Caminos que opinaban y nos dijeron en Panamá estaba todo por construir y en España estaba casi todo construido. Entonces la oportunidad era más clara en Panamá, así que cogimos las maletas, mi madre incluida, y nos fuimos.

**¿Tiene hijos?**

Sí, dos chicas de diecisiete y doce años. Nacidas en Panamá que se consideran muy españolas. Si les preguntas te dicen que son españolas y a lo mejor panameñas.

**¿Qué características tiene la colonia**



**Mª CONCEPCIÓN CABANILLAS DE LA PEÑA:**

**“La colonia española se ha duplicado en poco más de dos años”**

Los españoles de Panamá ya son más de siete mil y han enviado al Consejo a una mujer que apunta inteligencia y empuje.

**española en Panamá?**

La primera característica es que la mayoría es de origen gallego, somos unos cuantos que no somos gallegos; habrá unos doscientos catalanes, doscientos vascos, doscientos madrileños y algunos asturianos. Pero allí no hay diferencias regionales. Todo el mundo es español. La colonia española es un grupo al que le ha ido bien, no hay necesidades económicas específicas y se ayudan mucho entre ellos. Hay una sociedad española de beneficencia y otro centro español y en cada provincia hay centros más chiquitos.

**¿Por qué crearon un Consejo de Residentes?**

Creamos el CRE porque vimos que había algunas necesidades sobre todo con respecto a la embajada.

**¿Qué proyectos o inquietudes tienen?**

Algo que ocurre en Panamá y que casi nadie sabe es que Panamá no tiene entrega de correspondencia a las casas y cuando hay votaciones nosotros no recibimos las papeletas de ninguna de las maneras, porque hay que ir a un apartado postal de una estafeta a recoger cualquier correspondencia que tengas. Si vives

en la ciudad de Panamá más o menos en diez o quince días te llega un sobre, pero si vives en Chiriquí que es el otro núcleo más grande, puede tardar dos meses en llegarte un sobre y tienes que ir a recogerlo. Si no vas, te olvidas de que existió. Además las calles no tienen nombre, las calles son "al lado de lo que era la mueblería tal".

### ¿O sea que hay un problema de comunicación con el exterior?

En efecto y se les ha planteado al consulado en varias ocasiones. Con el tema del voto rogado Panamá ha sido de los más afectados por las dificultades del correo. Así en las últimas elecciones han votado tres o cuatro personas. La mejor opción para nosotros es que todos los sobres llegaran a la embajada y que la gente los pudiera retirar allí. Porque a ellos si les llegan, aunque nosotros podamos ir a Correos mientras llega del aeropuerto a la estafeta puede tardar un mes.

### ¿Cómo es la relación con las oficinas consulares?

Bueno. No es mala, pero no existía la relación porque el CRE lo acabamos de formar y ahora esperamos que los problemas de atención a los españoles mejoren un poco, porque hay muchas quejas porque antes la colonia era muy pequeña y en dos o tres años se ha duplicado. Entonces la atención era muy buena pero ahora ya no es así, empieza a haber colas. Mucha gente y poco personal. En otras embajadas nos dicen que han menguado los españoles, como en Europa, pero en América están creciendo. Pero como somos muy poquitos, apenas siete mil y pico, no representamos mucho. Ahora parece que Centroamérica con los nuevos CREs puede hacer algo más.

### ¿Al parecer están llegando a Panamá nuevos emigrantes?

Sí, a ver, en los últimos años con la ampliación del Canal de Panamá, que ganó la empresa española Sacyr-Vallehermoso y con ella han venido subcontratistas españoles y mucha gente. También se está construyendo

el metro en Ciudad de Panamá por la empresa española FCC junto con una empresa brasileña y también han venido más españoles. Con lo oído a esas personas y con el desempleo en Panamá que es mínimo nos ha llegado una cantidad de españoles exorbitante y nos siguen llegando por días. Nosotros recibimos un montón de peticiones de información en el CRE, incluso la embajada nos remite a gente. Tenemos una página en Facebook, donde vamos

5.000 dólares al mes en salarios y te dan la residencia permanente.

### ¿Qué tipo de cualificación tienen los nuevos emigrantes?

Casi siempre profesionales, nos han hecho consultas desde España para camareros y hostelería pero los salarios para esos oficios en Panamá son muy bajos. Casi siempre son gente cualificada; técnicos. También gente emprendedora a poner negocios de turismo.

### Decía antes que hay varios centros de españoles en Panamá...

Sí, esta la Sociedad Española de Beneficencia, que es un club que se fundó en 1885, que es un club social donde se reúnen los españoles pero también con panameños. Luego está el Centro Deportivo Español, que es más chiquito y otro más en Chorrera, en las afueras de Panamá. Luego, en cada una de las nueve provincias de país tienen su centro español aunque sea muy chiquito.

### ¿Estos centros se aguantan con sus propias cuotas o tienen dificultades?

Se aguantan con sus propias cuotas. Los de Ciudad de Panamá no tienen problemas, pero los del interior si empiezan a tener problemas de mantenimiento porque los socios han envejecido y los más jóvenes han emigrado a la ciudad.

### ¿Cuál es la composición por edad de los españoles en Panamá. Hay mucha gente mayor?

No tanta, muchos españoles han regresado a España con buenos ahorros.

### ¿Qué esperanzas tiene con su presencia en el Consejo?

La más importante que Panamá aparezca para que sepan que existimos y que aunque seamos poquitos estamos interesados en España y en lo que podemos aportar y en lo que España nos puede aportar a nosotros.

**Texto: Carlos Piera**

**Fotos: Antonio Magán**  
**Santiago de Compostela**

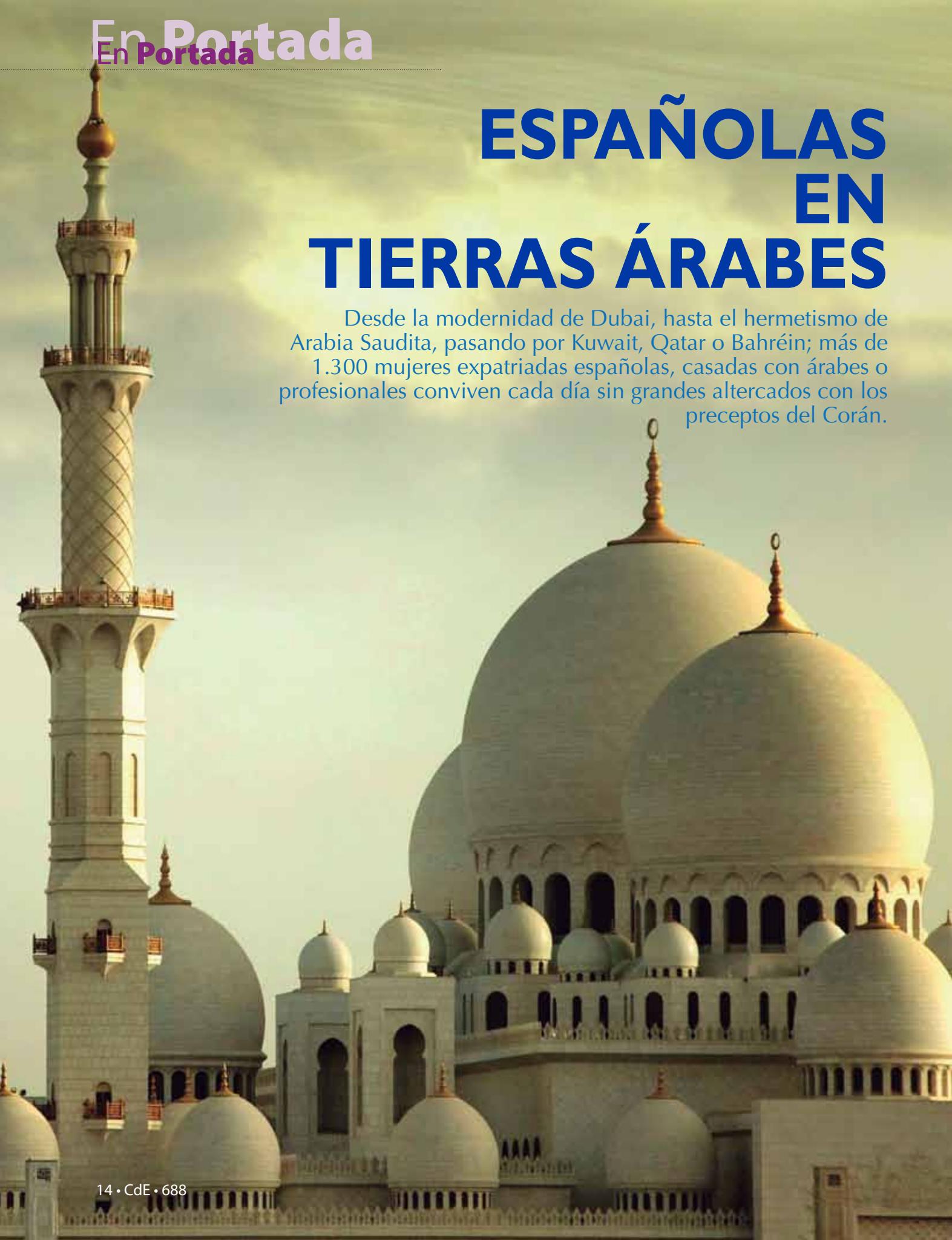


Mª Concepción Cabanillas durante el Consejo en Santiago.

contestando y unas direcciones de correo electrónico y una página web donde podemos ir resolviendo. Porque ¿Cómo vienen? Sin saber que no tienen asistencia sanitaria, porque Panamá no la tiene, necesitan un seguro privado, todo ese tipo de cosas que no saben y vienen a la aventura. También hay una ley nueva en Panamá, por la cual todos los ciudadanos españoles pueden entrar en Panamá con un dinero suficiente para residir, una cifra aproximada de

# ESPAÑOLAS EN TIERRAS ÁRABES

Desde la modernidad de Dubai, hasta el hermetismo de Arabia Saudita, pasando por Kuwait, Qatar o Bahréin; más de 1.300 mujeres expatriadas españolas, casadas con árabes o profesionales conviven cada día sin grandes altercados con los preceptos del Corán.



**C**arolina trabaja en Kuwait, cerca de su novio un oriundo de esa pequeña monarquía constitucional a orillas del Golfo Pérsico. Esta española no utilizaría “jamás” (con rotundidad y cierta exaltación, lo dice) una *abaya*, esa especie de toga negra que cubre los cuerpos de las mujeres musulmanas por estas latitudes y sin la que Raquel, su compatriota, no podría salir por las polvorrientas calles de Riad. Porque esta azafata vuela en Arabia Saudita, el Reino que veta a las féminas los volantes de sus 4x4 y las envuelve (sin exclusión) en túnicas negras. Sin embargo, cuando llega la hora de divertirse Carolina debe ponerse manos a la obra a fabricar alcohol en su casa. Un poco de levadura, un poco de agua, extracto de malta... dejémoslo fermentar y después de tres semanas tiene una cerveza cuanto menos singular. María, una abogada en los más liberales Emiratos Árabes Unidos, lo tiene más fácil para mezclarse con licores, con un carnet y una cuota mensual de alcohol accede a un verdadero paraíso etílico. Y un poco más al norte en la geografía de la península arábiga, en Qatar, la ingeniera de caminos Patricia se preocupa de excluir de su guardarropa de mujer trabajadora los tirantes y los escotes, más que del alcohol y las *abayas*. Mujeres españolas, sí. Mujeres en los países árabes de Oriente Medio, todos países musulmanes, todos, influenciados por la *Sharia* (la ley islámica). Pero realidades muy diferentes, grados muy dispares de libertades. O díganme que no



María Luz Rubert, abogada en Dubai. Derecha, la vestimenta femenina varía según los países.

difieren mucho la situación de las 800 españolas que viven en los Emiratos Árabes y salen a cenar con sus amigos (me refiero a los varones) en los clubs más chic de todo Oriente, con las 165, también españolas, que acaban segregadas en restaurantes sólo para féminas o familias en Arabia Saudita, sin poder acercarse a un sólo hombre? O qué decir de las 100 españolas en Kuwait y las 200 en Qatar (las cifras responden en todos los casos a fuentes consulares) que aunque no tengan bares en los que bailar o beber como en las innumerables discotecas de Dubái, se mueven por la ciudad con toda libertad, a diferencia, como siempre, de las que “mal llevan” su vida en el Reino Alauita, incapaces de ponerse a los mandos de un coche.

**Ser europea está por encima de ser mujer.** Españolas en la península arábiga. El número -según fuentes diplomáticas- no deja de aumentar desde que la crisis embistió a nuestra España. La mayoría, mujeres de expatriados en busca de oportunidades. Otras, las más veteranas en la región, esposadas con árabes encandilados en Londres o en Marbella, y las menos (ya las han conocido, se las he presentado al principio de este artículo) mujeres que de *motu proprio* han decidido desarrollar sus carreras profesionales en esta parte del mundo en la que todavía varios derechos básicos de las mujeres están por alcanzar.

Pero que no conduzca a equivocación, las libertades de estas españolas están influidas por la diferencia de géneros



Hoteles en Jumeirah Beach en Dubai.



# En Portada

en estos países, pero no corren paralelas a las de las mujeres árabes. Carolina Aguilar (la española que vive en Kuwait, novia de un Kuwaití y que trabaja para una empresa de telefonía en un puesto directivo, ¿la recuerdan?) asevera que *"el hecho de ser Europea está por encima de ser mujer"*. Hasta de Arabia Saudita llega el mismo mensaje de la voz de Ana Landeta, una mexicana que trabaja como directora de Oxford Bussines Group. *"Tratan a las mujeres expatriadas de una manera muy diferente. Nosotras tenemos acceso y hacemos cosas que a las sauditas les costaría mucho trabajo"*, afirma. Para mayor ejemplo, María Luz Rubert, la abogada más joven en arbitrar litigios en Dubái cuenta su experiencia *"Me tratan con mucho respeto y lo que diga yo vale. Desde mi primer trabajo aquí en un despacho emiratí, se me dejaba hacer y deshacer porque confiaban en mí. En vez de sufrir discriminación en Dubái, se me han abierto muchas puertas que en otros países habría sido muy difícil. Como mujer, no he sufrido ninguna discriminación, sino todo lo contrario. No estaría aquí si no fuese positivo"*. Desde Qatar, Patricia López-Gálvez, encargada del desarrollo de negocio en la compañía OHL resalta que *"mi relación con los clientes es muy profesional y siempre de respeto. Lo único que no hago es salir a cenar con ellos o ir a los Majlis, los salones separados de sus casas donde reciben a la gente. Ahí son sólo hombres"*.

**Muy pocas españolas en Arabia Saudí.** Aún así el grado de apertura de estos países en cuanto a las libertades que ofrecen a sus mujeres, afecta. Sepan que en los extremos tendríamos

a los modernísimos Emiratos Árabes y en el lado opuesto al hermético reino de Arabia Saudita. Así lo corrobora el World Economic Forum, que sitúa a los primeros en el número 103 en la lista de la libertad de género y, al segundo, a la cola, en el 131 en una lista de 135. Luchando por las posiciones intermedias, tendríamos a Kuwait (número 105 según World Economic Forum), a Bahréin (110) y a Qatar (111) sentada en sus grandes reservas de petróleo y gas.

De ahí que *"muy pocas mujeres españolas vengan a trabajar a Arabia Saudí, por la realidad específica de este país"*, asegura Luis Pertusa Rodríguez, encargado de asuntos consulares en la Embajada Española en Riad. De hecho en Arabia Saudita no hay más de 15 mujeres españolas empleadas. Una de las pocas, es Raquel Artesero, azafata en un Airbus privado de una familia Saudí. *"No me gusta no poder ir vestida normal y hacer mi vida. Riad está lleno de mutawas (policía religiosa). Te persiguen por los centros comerciales para asegurarse que estés tapada. No puedes salir a ninguna parte sin abaya. Al principio me hacia gracia, pero acaba por cansarte"*, se queja Artesero, quién recuerda que *"si vamos con nuestros compañeros de trabajo por la calle, nos piden los papeles para demostrar que estamos casados"*. La mexicana, Ana Landeta asegura que *"a veces es humillante estar en este país. En las empresas no hay baños para mujeres y tengo que hacer maravillas para que me dejen ir a uno de hombres"*. No sólo eso, Landeta apostilla que *"es frustrante no poder hacer lo que una quiere. Es lo que ocurre cuando no puedes conducir. Tienes que estar*



El petróleo ha hecho de Dubai una megalópolis ultramoderna.

siempre a expensas de un chófer y muchas veces ocurre que no aparecen o lo hacen tarde". En los Emiratos Árabes, Kuwait, Bahréin o Qatar ninguna mujer se tiene que enfrentar a esas privaciones de libertad.

**Las más expuestas, las casadas con árabes.** Pese a los inconvenientes, la realidad, según fuentes diplomáticas, es que "no se han producido importantes altercados" con las mujeres españolas registradas en los consulados en estos países musulmanes. Pero queda claro, en la totalidad de ellos, que las más expuestas son las mujeres casadas con árabes si decidiesen divorciarse. En estos casos, la *Sharia* entraría en juego, sin dejar de ser una ley injusta con la mujer. Así lo cuenta una española casada en Kuwait que prefiere no dar su nombre: "La custodia siempre se la quedan ellos. Es muy difícil probar la incapacidad del padre. Y aún si lo hiciese se lo darían a tu suegro, a un hermano, a un primo. Nunca a ti". De todas maneras de las españolas casadas con los fieles a Mahoma (13 en Kuwait y unas 200 en Emiratos, según fuentes oficiales), muchas acaban por convertirse al Islam para adquirir más derechos en caso de divorcio. Si fuese amistoso, podrían hasta ostentar la custodia, que no la patria potestad siempre en manos de su marido o de una abuelo. Si hubiese litigio, ya habrán oído historias, leído libros o visto películas de mujeres desesperadas por no poder ver a sus hijos.

Pero la incertidumbre también puede planear sobre estas españolas en forma de una nueva esposa para sus maridos que vengan a usurpar su lugar. La *Sharia* permite hasta

cuatro. "Puede pasar, es verdad. Pero yo no lo he pensado porque a mi alrededor eso no sucede. En el círculo de amistades en el que me muevo no ocurren ese tipo de cosas. Los kuwaitíes son muy abiertos. Hasta a mi suegra le daría un ataque si mi marido lo plantease. Pero si lo hiciese, me divorciaría," asegura otra española casada en Kuwait con dos hijas. Pero la realidad es que más de una española es segunda o tercera esposa de un árabe en Kuwait y en Emiratos Árabes, según fuentes diplomáticas. Sus matrimonios nunca serán validados en España; la bigamia es ilegal dentro de nuestras fronteras. Un caso preocupante en los últimos años, se da paradójicamente en Emiratos Árabes, el país más liberal de la zona, donde están aumentando las violaciones e intentos de estupros a mujeres extranjeras, incluso, a españolas. El Cónsul Español en este país, Nuño Bordallo, advierte que es "muy común olvidar que se está en un país musulmán, porque a todos les da impresión de tolerancia, de libertad, de modernidad. Pero hay que recordar dónde se está y vestir acorde. No es el caso de los ciudadanos emiratíes, pero aquí hay una gran parte de la población que son inmigrantes, mano de obra barata que viene de países como Pakistán o Bangladesh, sin educación, y no saben lo que es una mujer en camiseta. Se están dando multitud de casos de acoso verbal y físicos".

Para más INRI, si a la violación se le une la ingesta de alcohol, la agraviada puede terminar en la cárcel, siendo considerada por las autoridades locales la borrachera una ofensa grave a los mandatos del Corán, incluso capaz de correr un tupido



Ana Landeta, ejecutiva de Oxford Bussines Group y Patricia López-Galvez de la empresa OHL.



velo y deslegitimar las razones de la mujer agraviada. Casos como estos se han dado entre la comunidad británica.

**Mujeres solteras, matrimonios precipitados.** La palabra del profeta es oída y seguida en todos estos países y no transige con parejas no consagradas bajo un mismo techo. El encargado de asuntos consulares en Kuwait, Gabriel Alou Forner precisa que “*tampoco se aceptan parejas de hecho, ni aunque estén inscritas en el registro civil en España. La cohabitación no está permitida, no se puede conseguir tampoco el permiso de residencia. Así que se están produciendo matrimonios precipitados por las circunstancias. Los realizamos para solucionar los aspectos migratorios*”. Su homólogo en los Emiratos Árabes, tenía a finales de septiembre más de veinte bodas pendientes. Matrimonios exprés, pues, para solventar la situación de ilegalidad de las mujeres acompañantes, aunque, se deba precisar, que las autoridades, por ejemplo en Dubái, tienden a hacer la vista gorda si no cometan otro delito mayor relacionado con la ingesta de alcohol o escandalosas fiestas en sus casas.

Pero donde no hay carta blanca, ni flexibilidad, es si una mujer extranjera se quedase embarazada sin estar casada. El mismo hospital se encargaría de llamar a la policía y la deportación sería segura. Da igual lo liberal que sean los Emiratos Árabes, los rascacielos que tenga, las minifaldas cortas que lleven las expatriadas, todas estas leyes están vigentes allí, como también en Arabia Saudita, Kuwait o Qatar.

De igualdades hemos hablado en los países y lo único que

queda por resaltar es aquello que cada una de las españolas entrevistadas relata. Todas esperan a extender la mano a los hombres de estos países. Aguardan tranquilas, otean los movimientos de los árabes, para no quedarse con la mano en el aire. Casi todos las acaban por estrechar en un saludo, pero siempre hay excepciones por respeto a la mujer del otro, porque vaya a rezar o porque simplemente sean demasiado religiosos para tocar a una mujer.

**Los modos más singulares para ligar.** Hablemos otra vez de diferencias, para dar más detalles. Dicho está que las mujeres españolas tienen que llevar largas *abayas* negras en el reino alauita, la mayoría coronadas por *sheilas* (velos) para esquivar a los *Mutawas*. Pero aunque el vestuario en Qatar y Kuwait sólo deba de ser recatado, alguna española esposada con árabes utiliza también esos amplios ropajes. Así lo hace ésta mujer casada con un beduino: “*Yo uso abayas modernas, las hay preciosas, muy fashion. No siempre, por supuesto, pero si cuando asisto a funerales para dar el pésame o si voy a los mercados en el centro de la ciudad, donde me siento más cómoda si voy tapada*”. Les sorprendería ver el contraste con los Emiratos Árabes. Aquí, aunque el país aboga por el decoro a la hora de vestir, por las noches (y también por el día) se ven grandes escotes, faldas diminutas, pantalones cortísimos... La abogada María Luz Rubert cuenta que “*al principio cuando llegué vestía con pantalones y con trajes de chaqueta más tapada, no sólo por el país en el que estaba sino también*”

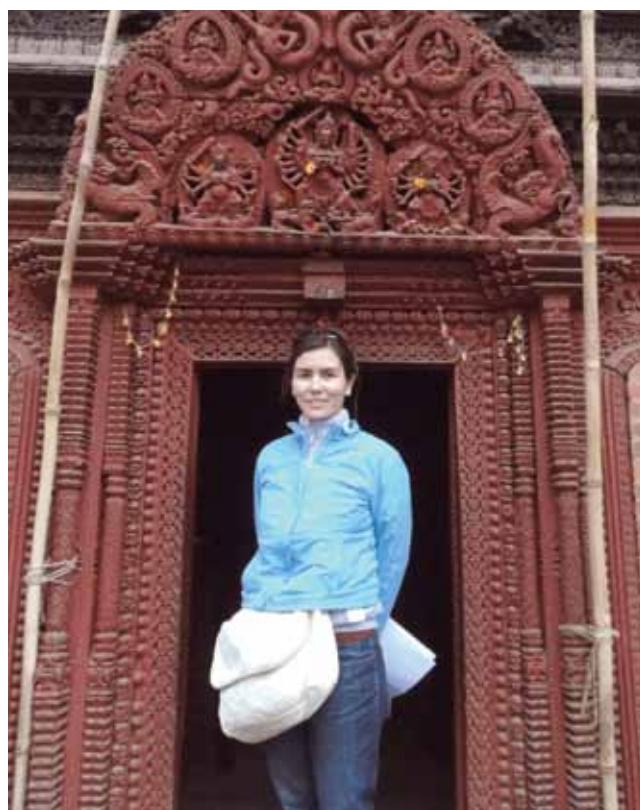


Vista del área de negocios en Kuwait, donde el vestuario femenino es menos recatado que en Arabia Saudí.

para aparentar ser mayor (tenía 28 años). Ahora visto como me apetece, con vestidos, como lo haría en España. Eso sí, cuando voy a los tribunales o al notario, me tengo que poner la abaya detrás de un biombo".

Cuando nos encargamos de los placeres del alterne, del ocio, sólo los Emiratos Árabes abren sus puertas a bares y discotecas con licencia para disfrutar del alcohol, aquí no hacen falta los kit de druida para crear pócimas etílicas como en Kuwait o Arabia Saudí. Sin embargo la modernidad de Dubái esconde una legislación de tolerancia cero a la conducción bajo los efectos de Baco. De hecho, el pasado mes de septiembre una española acabó tres días en la cárcel hasta que el juez dictaminó su sentencia. Tuvo suerte, sólo tendría que pagar una multa (entre 6.000 y 9.000 euros). Si hubiese causado algún daño físico, un largo periodo de cárcel le hubiese esperado, seguido de la deportación del país.

La falta de lugares de alterne en donde interactuar en Kuwait dan lugar a formas curiosas de "ligar" (algo impensable en Arabia Saudita) que a veces molestan a las mujeres. *"Aprovechan cualquier oportunidad que pueden para hablar contigo. Como no hay bares donde relacionarse, lo intentan hacer en el supermercado. O literalmente te someten a una persecución. Te persiguen en sus coches cuando te ven. Bajan las ventanillas para hablar contigo. Son pajarracos que revolotean, pero no te comen. Te suelen dejar en paz si les gritas"*, cuenta Carolina Aguilar en Kuwait.



Carolina Aguilar, ejecutiva de una empresa de telefonía en Kuwait: "Jamás utilizaría una abaya"

Puntualiza que nunca se ha sentido violenta, pero recuerda que tales aptitudes han dado en más de una ocasión lugar a accidentes de tráfico.

**El inglés, el mal de las expatriadas españolas.** Tenemos mujeres esposadas con locales con la sombra de la *Sharia* siempre acechante, profesionales tratadas como tales por sus colegas árabes y, faltan, las mujeres de expatriados. Ellas se enfrentan a la búsqueda de un nuevo hogar, de colegios para sus hijos, mientras se esfuerzan por adaptarse rápidamente a una cultura muy distinta a la suya e incluso buscan un trabajo. La Presidenta de Spanish Ladies en Qatar (una organización de punto de encuentro y ayuda para las españolas), Nerusia Rodríguez Cabrera asegura que *"El mayor problema al que se enfrentan las mayoría de las españolas en Qatar es que no hablan inglés y muchas de ellas tienen que aprender para poder hacer sus papeles. Aquí lo necesitan para hacer cualquier gestión"*. El mismo argumento se oye desde las embajadas, donde acuden en busca de "pistas" sobre oportunidades laborales. La respuesta es la misma: *"sin inglés no se puede encontrar un trabajo"*.

Ya las tienen a todas, a todas las españolas en la península arábiga. Les adelanto que crecerá el número, esas son las previsiones. Las oportunidades laborales que ofrecen estos países a una España herida, son el gran reclamo en los últimos tiempos. Así que habrá más españolas en tierras árabes.

**Carla de la Vega  
(Emiratos Árabes)**



Mujer saudi con la túnica negra.



**A**lguien que nace en el interior del Museo del Prado, de Madrid (España), está predestinado a ser alguien. Tony Leblanc (Ignacio Fernández Sánchez) nació en el Museo del Prado, en la sala de carteles de Goya, en 1922. Y el destino, de existir, le reservó para ser un mito del Cine español. Pero antes, en sus años más jóvenes, fue campeón de Castilla, en boxeo amateur, categoría de pesos ligeros, disputando cerca de cincuenta combates; y futbolista en el Carabanchel, barrio obrero del sur de Madrid, equipo con el que logró 23 goles, siendo "pichichi" de Tercera División.

Bailarín de claqué, debutó en la compañía de Celia Gámez, para luego ser bailarín y cantante en la compañía de Lola Flores y Manolo Caracol. Después intervino en la célebre película "Los últimos de Filipinas". Su celebridad se iniciará en los primeros años de la segunda mitad del siglo XX. Le llegará con dos películas míticas "El tigre de Chamberí" (1957), de Pedro Luis Ramírez; y "Los tramposos" (1959), de Pedro Lazaga. Son dos cintas de referencia, de un tipo de Cine muy peculiar, normalmente en blanco y negro, en el que Tony Leblanc, junto a los hermanos Ozores, frecuentemente con José Luis Ozores, y Manolo Gómez Bur, destacó por sus dotes interpretativas, en un país gris y oprimido, donde muchos pícaros se buscaban la vida en la pequeña delincuencia del timo, aprovechando la ingenuidad de unas víctimas tocadas por la avaricia. Son memorables otras películas de aquella época: "El día de los enamorados" (1959), de Fernando Palacios; "Las chicas de la Cruz Roja" (1960), de Rafael J. Salvia –algunas secuencias de esta película se rodaron en el edificio que actualmente es la Secretaría General de Inmigración e Inmigración–; y "Tres de la Cruz Roja" (1961), de Fernando Palacios; o "Historias de la televisión" (1964), de José Luis Sáenz de Heredia.

## Tony Leblanc, un mito del cine español

Actor mítico: actuó en más de cien películas, dirigió tres largometrajes. En su vejez recuperó la celebridad en "Torrente, el brazo tonto de la ley". También fue Cervan, en la exitosa serie "Cuéntame cómo pasó".



Cómico, en el más amplio sentido de la palabra, participó en revistas, como "Te espero en el Eslava" (1957-58) y en "Ven y ven... al Eslava" (1958-59), junto a Nati Mistral. Los triunfos le llevaron a escribir sus propias revistas: "Todos contra todos!", con Juanito Navarro y Addy Ventura, y su continuación "Todos contra ella". Tony Leblanc es autor del pasodoble "Cántame un pasodoble español", creado para una revista de la artista folclórica Lolita Sevilla. En televisión tuvo sus espacios, participando en programas

ron desistir de sus pretensiones como productor y director. En 1975 decidió retirarse del Cine.

En mayo de 1983 sufrió un grave accidente de tráfico, que le dejó incapacitado temporalmente y truncaría su carrera teatral. En esos años escribe el guión de la comedia "La terrible verdad de mis cuentos" (1987) y publica "En la otra orilla de mi vida" (1987), poemario autobiográfico.

**Torrente le devuelve al cine.** Después de un retiro de quince años, el actor y director Santiago Segura le

cuando perdí el virgo con una puta en la Cuesta de Moyano, hasta los 30 años, cuando me casé con Isabel... luego me colocaron muchas novias, que no he tenido. Concha Velasco, por ejemplo. Desgraciadamente nunca he tenido nada con ella. Ya me hubiera gustado". Tony Leblanc también volvió a televisión cuando intervino en la serie "Cuéntame cómo pasó", ficción sobre la España del tardo-franquismo, a través de la familia Alcántara; serie puntera y en antena temporada tras temporada, con récords de audiencia.



Tony Leblanc y Concha Velasco protagonizaron "Sabian demasiado" de Pedro Lazaga (1962), una parodia de las películas de gangsters.



como "Las Gomas" (1956), "La Goleta" (1957), "Gran parada" (1963-64), "El que dice ser y llamarse" (1965), "En órbita" (1967), "Cita con Tony Leblanc" (1969)... es célebre su actuación de 9 minutos en directo en un programa, pelando pausadamente una manzana y comiéndosela.

En 1970 Tony Leblanc cuajó dos grandes actuaciones en "El astronauta", de Javier Aguirre; y en "El hombre que se quiso matar", de Rafael Gil, su película preferida. Dirigió varias películas: "El pobre García", comedia con Lina Morgan y Manolo Gómez Bur; "Los pedigüeños", en la tradición de los pícaros y buscavidas; "Una isla con tomate"... aunque con resultados comerciales más que discretos: le hicie-

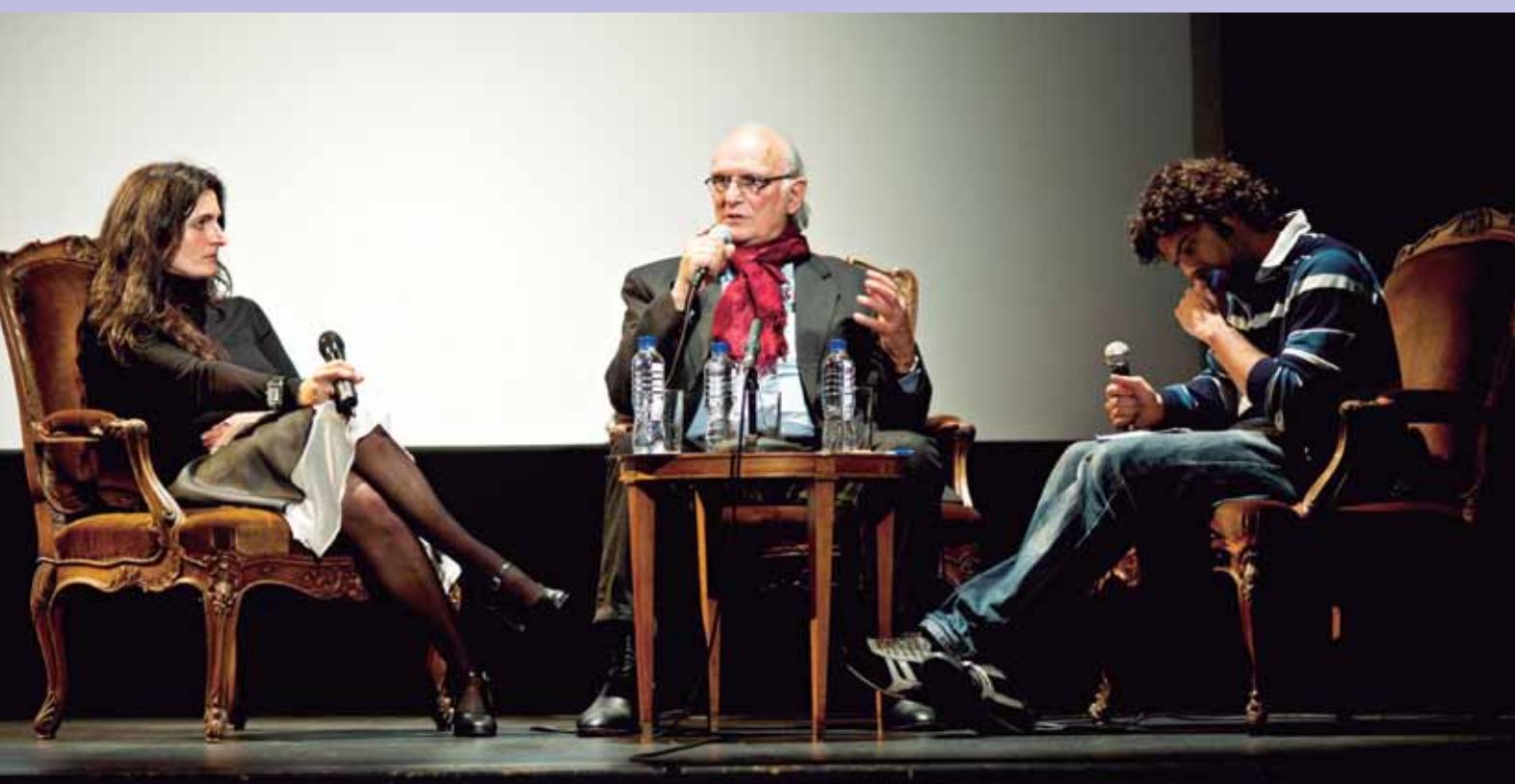
ron recuperar para el Cine. Es su segunda etapa como actor: interviene en "Torrente, el brazo tonto de la ley", que se convertiría en la película española más taquillera de todos los tiempos. Es el padre inválido de un policía full, feo, mala persona, casposo, racista y del Atlético de Madrid. Tony Leblanc brilla con luz propia: vuelve a demostrar sus dotes cinematográficas. Conseguiría un Goya al mejor actor secundario. Santiago Segura volvería a contar con el actor para seguir en la saga de Torrente, en las películas rodadas en los años 2001, 2005 y 2011. En esos años escribiría una biografía: "Esta es mi vida", donde narra con desparpajo que fue "mujeriego dieciocho años, desde los 12 años,

Interpretaba a Cervan, un entrañable quiosquero.

Sería imposible definir a Tony Leblanc, mito del cine español, con un solo calificativo, porque tenía muchas facetas artísticas. Pero sí se puede decir sin equivocarse que tenía mucho de sus personajes: simpático, castizo, campechano, caradura, chuleta... y buena persona.

**Pablo Torres**  
**Fotos: Pablo T. Guerreo**  
**y Filmoteca Española**

**Tony Leblanc** falleció el 24 de noviembre del 2012, a los 90 años, en su domicilio de Villaviciosa de Odón (Madrid). Fue enterrado en el Cementerio del Este, junto a sus padres.



Joana Granero entrevistando al director Carlos Saura en el London Spanish Film Festival.

**E**l Festival de Cine Español de Londres es hoy el mayor escaparate en Inglaterra de nuestro cine. Carlos Saura, Eduardo Noriega, Natalia Verbeke y Carmen Maura son algunas de las innumerables estrellas españolas que han pasado por el London Spanish Film Festival (LSFF) cuyo éxito continúa gracias al esfuerzo laboral y cultural de Joana Granero en combinación con las instituciones españolas residentes en Londres. Su intuición y gusto combinan en total sintonía con el espíritu de la ciudad, consolidando así, un certamen de cine que sirve como herramienta de conocimiento y creatividad cultural de nuestro país.

**Después de licenciarte en derecho por la Universidad de Barcelona, realizaste un máster en Teoría Política y Social por la Universidad de Birkbeck. Siendo una experta en derecho, ¿Cómo llegó a crear un**

## Joana Granero, sueños de cine

Fundadora y directora del Festival de Cine Español de Londres, Joana Granero une culturas acercando un amplio y variado repertorio de cine español a la audiencia británica por octavo año consecutivo.

### festival de cine español en Londres?

Como otros muchos españoles, me vine aquí para mejorar el inglés y al final acabé quedándome. Era una cinéfila asidua en las salas y en consecuencia era consciente de cuál era la oferta real que se exhibía en Londres. No había nada español aparte del tandem: Almodóvar, Medem y Amenábar. Me di cuenta que existía espacio para un pequeño festival de cine español contemporáneo. Fue así como decidí crear un evento que llenaría ese vacío en el panorama cultural de Londres pero enmarcándolo en un contexto bien definido.

### ¿Cuál ha sido la evolución de este proyecto?

Empecé yo sola desde mi casa. Primero presenté el proyecto de lo que iba ser el festival a las instituciones españolas, al Instituto francés, al Instituto Cervantes y a la Oficina Cultural de la Embajada en Londres y en seguida me apoyaron. Con esto en mano empecé paralelamente a visionar películas y a contactar productoras/ distribuidoras para poder crear un programa. Consecutivamente busqué patrocinadores para poder cubrir los costes. Poco a poco el LSFF ido creciendo y actualmente somos un

equipo freelance bastante grande.

## ¿Cuáles son los argumentos para desarrollar los programas de cada edición?

Intento encontrar una mezcla efectiva de todo lo que ha habido el año anterior en nuestro país. Me gustaría verlas todas pero no siempre esto es posible porque a veces por problemas de distribución no llegamos a recopilar todas las que

El cine es el arte que condensa toda la cultura. De ahí nuestro objetivo: mostrarles la otra cara de la cultura española. Con el festival abrimos puertas y ventanas de pensamiento, intentamos poner nuestro granito de arena para que las personas que pueden vivir de esta industria y un público internacional se relacionen. La acogida del festival es siempre muy buena y el público

2009 el mismo seleccionó una serie de películas para una sección y continúa colaborando con nosotros pero nuestro deseo sería tenerle como invitado estrella.

## Este año inicias un ciclo de cinco películas titulado *Acting Almodóvar* que habla sobre la importancia de la actuación del trabajo del director.

Sí, *Acting Almodóvar* es la primera de las tres entregas que forman el proyecto *Acting Across Frontiers* (Actuando más allá de las fronteras), presentado con el apoyo de Queen Mary, la Universidad del Centro para el Compromiso Público de Londres. El manchego es un genio particular en su entendimiento de la actuación y los actores. Siempre busca una verdad cuya locura es parte de la existencia de la humanidad contemporánea. Esto se hace evidente en los personajes que pone en pantalla. Para que nos hablen de sus experiencias hemos invitado a tres actores que crearon personajes muy diversos con Almodóvar: Lluís Homar, Marisa Paredes, y Antonia San Juan. Lo que vamos a hacer próximamente es enfocarlo a como es la dirección de actores en diferentes idiomas tomando siempre como referente las experiencias de actores españoles.

## En estos momentos de crisis, ¿cómo imagina el festival en un futuro?

Con la crisis es más difícil conseguir financiación, el forzar para tener recursos. Son muchas películas, muchas cosas que encajar y buscar. Pero espero que creciendo.

*Joana Granero es ejemplo de aquellas mujeres que abren camino, dirigen festivales de cine y forman parte de un club cuyas socias se cuentan con los dedos de una mano. La fortaleza y el tesón de esta apasionada del cine han conseguido mantener a flote un barco en aguas extranjeras. Sin embargo, el LSFF se ha consolidado como buque insignia de la cinematografía española y ha clausurado su octava edición con el auditorio abarrotado: un símbolo de ese cruce europeo de sueños de cine.*

Joana Granero dirige el Festival desde hace ocho años.

queremos. Pero dentro de lo que podemos ver atendemos a criterios como la coherencia de la película, su calidad, que tenga un año y medio de antigüedad. Entonces, dividimos secciones entre directores jóvenes y consagrados, buscamos drama, pero también comedia... Un abanico lo más extenso posible.

## El LSFF lleva triunfando entre el público inglés ya ocho ediciones consecutivas, ¿cree que la sociedad inglesa conoce el cine español?

El espectador inglés no conoce toda la variedad del cine español. Gracias a Almodóvar, que es un gran nombre en Inglaterra, se han abierto muchas puertas pero aún así hay mucho que hacer. Por eso, el festival constituye además una oportunidad única para visionar trabajos que se estrenarán por primera vez en Reino Unido y posteriormente, no contarán con distribución comercial.

## ¿El público británico entiende nuestro cine culturalmente?

es franco y lo aprecia. Los londinenses son muy abiertos; eso ayuda a mezclar culturas y visiones diversas de la realidad cinematográfica.

## ¿Qué novedades destacaría del programa de este año?

Además de nuestro programa habitual con una selección del mejor cine, el actor gallego Luis Tósar, ganador de tres premios Goya, será el protagonista de la retrospectiva de este año. Además, desarrollamos las secciones "la ventana catalana y la ventana vasca" porque creemos que tanto en Cataluña como en el País Vasco se está produciendo un cine importante, con unas características particulares. Y finalmente, estrenamos una sección titulada: *A treasure from the archives* que rescata joyas olvidadas de la historia del cine español con clásicos de José Luis Borau y Iván Zulueta.

## ¿A quién le gustaría tener en el festival en próximas ediciones?

JG: Sin duda, a Pedro Almodóvar. Ya hemos estado en contacto con él. En el

**Textos y fotos:**  
Marina Fernández (Londres)



## Tiempos de paz, tiempos de guerra

En Montauban (Francia) se ha presentado la exposición "Ministerio de la guerra 1931-1939. Tiempos de paz, tiempos de guerra".

**L**a muestra describe los episodios más importantes de esta entidad y la trayectoria de sus titulares durante el período republicano: Manuel Azaña, José María Gil Robles, Francisco Largo Caballero, Indalecio Prieto o Juan Negrín. Esta exposición, compuesta de 130 fotografías y documentos, configura el relato con fotografías inéditas, publicaciones, literatura y otros testimonios, de las políticas de Defensa acometidas por los Gobiernos republicanos, de izquierdas y de derechas, en un período iniciado en unos años de paz, desde 1931 a 1935; y que se extiende hasta la guerra civil, en el último trienio democrático. Se divide en tres bloques temáticos: el primero, dedicado al Palacio de Buenavista, sede histórica del ministerio; el segundo, titulado Tiempos de Paz (1931-1936), y el tercero, Tiempos de guerra (1936-1939). El evento ha coincidido con las Séptimas Jornadas Manuel Azaña, celebradas en la localidad francesa.

La muestra se inicia con un conjunto de paneles sobre el palacio de Buenavista, histórica sede ministerial rodeada de jardines, en la plaza de Cibeles, cuyo ornato fue especialmente cuidado por las autoridades republicanas, al igual que en la precedente etapa del mandato monárquico luego abolido, según el compromiso asumido por Manuel Azaña, uno de los ministros más relevantes del período junto con Francisco Largo Caballero, autor de las principales líneas de actuación política en el ámbito castrense.

Por el Ministerio de la Guerra pasó Alejandro Lerroux (1864-1949), un personaje que simboliza la demagogia política en grado extremo: se



Un gran panel es la introducción a la exposición en Montauban.



Los paneles explican la función del Ministerio de la guerra.

inició en los movimientos republicanos, haciendo gala de anti-clerical y antimilitarista; y acabó en las derechas, cómplice en la represión de los obreros. Hay que señalar que su juventud fue turbulenta, plagada de incidentes que le llevaron al exilio. Pero en su madurez, casi vejez para la época, con 67 años, tras formar parte del Gobierno de Azaña, lo abandonó por estar en desacuerdo con la alianza republicano-socialista. Se sumó entonces a las derechas y tras las elecciones de 1933 pactó con la CEDA (Confederación de Derechas) para formar Gobierno. Ocupó tres veces la presidencia del Gobierno y una vez la cartera de Guerra (1934),



Francisco Largo Caballero, en el centro, uno de los políticos más destacados de la izquierda, que fue ministro de Trabajo, acompañado por milicianos.

Manuel Azaña intentó modernizar y disciplinar al Ejército, sobredimensionado y acostumbrado a intervenir en temas civiles. Bajo estas líneas, voluntarios en la guerra civil española.



donde no tuvo un papel relevante, aunque apoyaría las medidas brutales de Diego Hidalgo en Asturias. Su derrumbe definitivo llegó cuando se comprobó su implicación en negocios sucios de estraperlo. Quedó muy claro que sólo estaba en política para amasar una fortuna.

Manuel Azaña, durante el tiempo en que fue ministro de la guerra (abril de 1931- septiembre de 1933), acometió reformas muy necesarias para un ejército ineficaz, gravoso para la economía del país, acostumbrado a intervenir en política, en defensa de intereses de clase contra los trabajadores. Esos cambios, de gran envergadura, significaban moderniza-



Azaña con un grupo de oficiales, entre ellos Franco.

ción y democratización, al modo que el propio Azaña viera en el Ejército francés durante sus viajes al frente en el curso de la primera Guerra Mundial. En Francia, el poder militar se hallaba sujeto al designio civil: quiso que el Ejército español se sometiera al poder civil, motivo por el que se ganó la enemistad de los sectores militares más reaccionarios que, en medio de una agitación política y social creciente inducida por los propios militares, con el concurso de otras fuerzas reaccionarias, incluida la iglesia católica, se rebelaron con el gobierno legal de la República en julio de 1936, provocando la guerra civil.

La exposición itinerante, que ya ha sido visitada por miles de personas en España y Europa, informa sobre un Ministerio decisivo en el que los políticos abordaron complejos problemas castrenses, especialmente cuando se creó un ejército de milicianos para frenar el golpismo, en un Ejército dividido entre leales a la República y facciones sediciosas. En la muestra también se ofrece los trabajos de ministros como Alejandro Lerroux, Diego Hidalgo –represor de la sublevación popular de Asturias en 1934–, Indalecio Prieto o Juan Negrín.

**Pablo Torres**

# Direcciones de interés

## DIRECCIÓN GENERAL DE MIGRACIONES

c/ José Abascal, 39. 28003 Madrid Tel: 00 34-91-363 70 00 [www.ciudadaníaexterior.meyss.es](http://www.ciudadaníaexterior.meyss.es)

## CONSEJERÍAS DE EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL

### ALEMANIA

(Acreditación en Polonia)  
Lichtenstreinallee, 1,  
10787-BERLÍN  
Centralita: 00 49 302 54 00 74 50  
Correo electrónico: [ctalemania@meyss.es](mailto:ctalemania@meyss.es)

### ANDORRA

(Sección de Empleo y S. Social)  
C/ Prat de la Creu, 34  
ANDORRA LA VELLA  
Centralita: 00 376 80 03 11  
correo electrónico: [s.l.andorra@meyss.es](mailto:s.l.andorra@meyss.es)

### ARGENTINA

Viamonte 166  
1053-BUENOS AIRES  
Centralita: 00 54 11 43 13 98 91  
Correo electrónico: [ctargentina@meyss.es](mailto:ctargentina@meyss.es)

### BÉLGICA

(Acreditación en Luxemburgo)  
Avenue de Tervuren, 168  
1150 BRUXELLES  
Centralita: 00 32 2 242 20 85  
Correo electrónico: [ctasbxl@meyss.es](mailto:ctasbxl@meyss.es)

### BRASIL

SES Avda. Das Nações Lote 44, Qd. 811  
70429-900-BRASILIA D.F.  
Centralita: 00 55 61 3242 45 15  
Correo electrónico: [ct.brasil@meyss.es](mailto:ct.brasil@meyss.es)

### CANADÁ

(Sección de Empleo y S. Social)  
74 Stanley Avenue  
K1M 1P4-OTTAWA-ONTARIO  
Centralita: 00 1 613 742 70 77  
Correo electrónico: [clcanada@meyss.es](mailto:clcanada@meyss.es)

### COLOMBIA

(Sección de Empleo y S. Social)  
Calle 94 A nº 11 A-70  
BOGOTÁ D.C.  
Centralita: 00 571 236 85 43  
Correo electrónico: [socolombia@meyss.es](mailto:socolombia@meyss.es)

### COSTA RICA

(Sección de Empleo y S. Social)  
(Acreditación en Honduras, Panamá, Nicaragua, El Salvador y Guatemala)  
Barrio rohrmoser, Carretera de Pavas, Costado Norte Antojitos  
2058-1000-SAN JOSÉ  
Centralita: 00 506 22 32 70 11  
Correo electrónico: [clcostarica@meyss.es](mailto:clcostarica@meyss.es)

### CHILE

Calle Las Torcasas, 103  
Oficina nº 101  
Las Condes  
SANTIAGO DE CHILE  
Centralita: 00 562 263 25 90  
Correo electrónico: [ctchile@meyss.es](mailto:ctchile@meyss.es)

### CUBA

Edificio Lonja del Comercio  
Oficina 4 E y F  
C/ Lamparilla, 2  
La Habana Vieja  
CIUDAD DE LA HABANA  
Centralita: 00 537 866 90 14  
Correo electrónico:  
[ctcuba@meyss.es](mailto:ctcuba@meyss.es)

### DINAMARCA

(Acreditación en Suecia, Finlandia, Noruega, Estonia, Letonia y Lituania)  
Kobmagergade 43, 1º  
1150-COPENHAGUE K  
Centralita: 00 45 33 93 12 90  
Correo electrónico:  
[ct.dinamarca@meyss.es](mailto:ct.dinamarca@meyss.es)

### ECUADOR

C/ La Pinta, 455 y Av. Amazonas  
Apartado de correos 17-01-9322  
QUITO  
Centralita: 00 593 2 22 33 774  
Correo electrónico:  
[constrab.ecuador@meyss.es](mailto:constrab.ecuador@meyss.es)

### ESTADOS UNIDOS

2375, Pennsylvania Avenue, N.W.  
20037-WASHINGTON D.C.  
Centralita: 00 1 202 728 23 31  
Correo electrónico: [clusa@meyss.es](mailto:clusa@meyss.es)

### FRANCIA

6, Rue Greuze  
75116-PARÍS  
Centralita: 00 33 1 53 70 05 20  
Correo electrónico:  
[constrab.paris@meyss.es](mailto:constrab.paris@meyss.es)

### ITALIA

(Acreditación en Grecia y Rumanía)  
Vía di Monte Brianzo 56  
00186-ROMA  
Centralita: 00 39 06 68 80 48 93  
Correo electrónico: [ctitalia@meyss.es](mailto:ctitalia@meyss.es)

### LUXEMBURGO

(Sección de Empleo y S. Social)  
Bd. Emmanuel Servais, 4  
2012-LUXEMBURGO  
Centralita: 00 352 46 41 02  
Correo electrónico:  
[oficina.luxemburgo@meyss.es](mailto:oficina.luxemburgo@meyss.es)

### MARRUECOS

(Acreditación en Túnez)  
Rue Ain Khaloya. Av. Mohamed VI  
Km. 5.300-Souïssi - 10170-RABAT  
Centralita: 00 212 537 63 39 60  
Correo electrónico:  
[constrab.rabat@meyss.es](mailto:constrab.rabat@meyss.es)

### MÉXICO

Galileo, 84 / Colonia Polanco  
11550 MEXICO, D.F.  
Centralita: 00 52 55 52 80 41 04  
Correo electrónico: [ctmexico@meyss.es](mailto:ctmexico@meyss.es)

### PAÍSES BAJOS

(Sección de Empleo y S. Social)  
Trompstraat, 5 - 2518-BL LA HAYA  
Centralita: 00 31 70 350 38 11  
Correo electrónico:  
[ctpaisesbajos@meyss.es](mailto:ctpaisesbajos@meyss.es)

### PERÚ

(Acreditación en Bolivia y Comunidad Andina de Naciones)  
Choquehuanca 1330-San Isidro  
LIMA 27  
Centralita: 00 511 212 11 11  
Correo electrónico: [clperu@meyss.es](mailto:clperu@meyss.es)

### POLONIA

(Sección de Empleo y S. Social)  
Avda. Mtylswiecka, 4  
00459-VARSOVIA  
Centralita: 00 48 22 583 40 43  
Correo electrónico: [slvarsovia@meyss.es](mailto:slvarsovia@meyss.es)

### PORTUGAL

Rua do Salitre, 1 - 1269-052 LISBOA  
Centralita: 00 35 121 346 98 77  
Correo electrónico: [contralis@meyss.es](mailto:contralis@meyss.es)

### REINO UNIDO

(Acreditación en Irlanda)  
20, Peel Street - W8-7PD-LONDON  
Centralita: 00 44 20 72 21 00 98  
Correo electrónico:  
[constrab.londres@meyss.es](mailto:constrab.londres@meyss.es)

### REPÚBLICA DOMINICANA

(Sección de Empleo y S. Social)  
Av. Independencia, 1205  
1205-STO. DOMINGO  
Centralita: 00 18 09 533 52 57  
Correo electrónico:  
[sldominicana@meyss.es](mailto:sldominicana@meyss.es)

### RUMANÍA

(Sección de Empleo y S. Social)  
Aleea, 1  
011822 BUCAREST  
Centralita: 00 40 21 318 11 06  
Correo electrónico: [srlrumania@meyss.es](mailto:srlrumania@meyss.es)

### SENEGAL

45, Bd. de la République Imm. Sorano,  
3Eme. Etage-DAKAR  
Centralita: 00 221 33 889 33 70  
Correo electrónico:  
[constrab.dakar@meyss.sn](mailto:constrab.dakar@meyss.sn)

### SUIZA

(Acreditación en Austria y Liechtenstein)  
Kirchenfeldstrasse, 42  
300-BERNA, 6  
Centralita: 00 41 31 357 22 50  
Correo electrónico:  
[conslab.suiza@meyss.es](mailto:conslab.suiza@meyss.es)

### UCRANIA

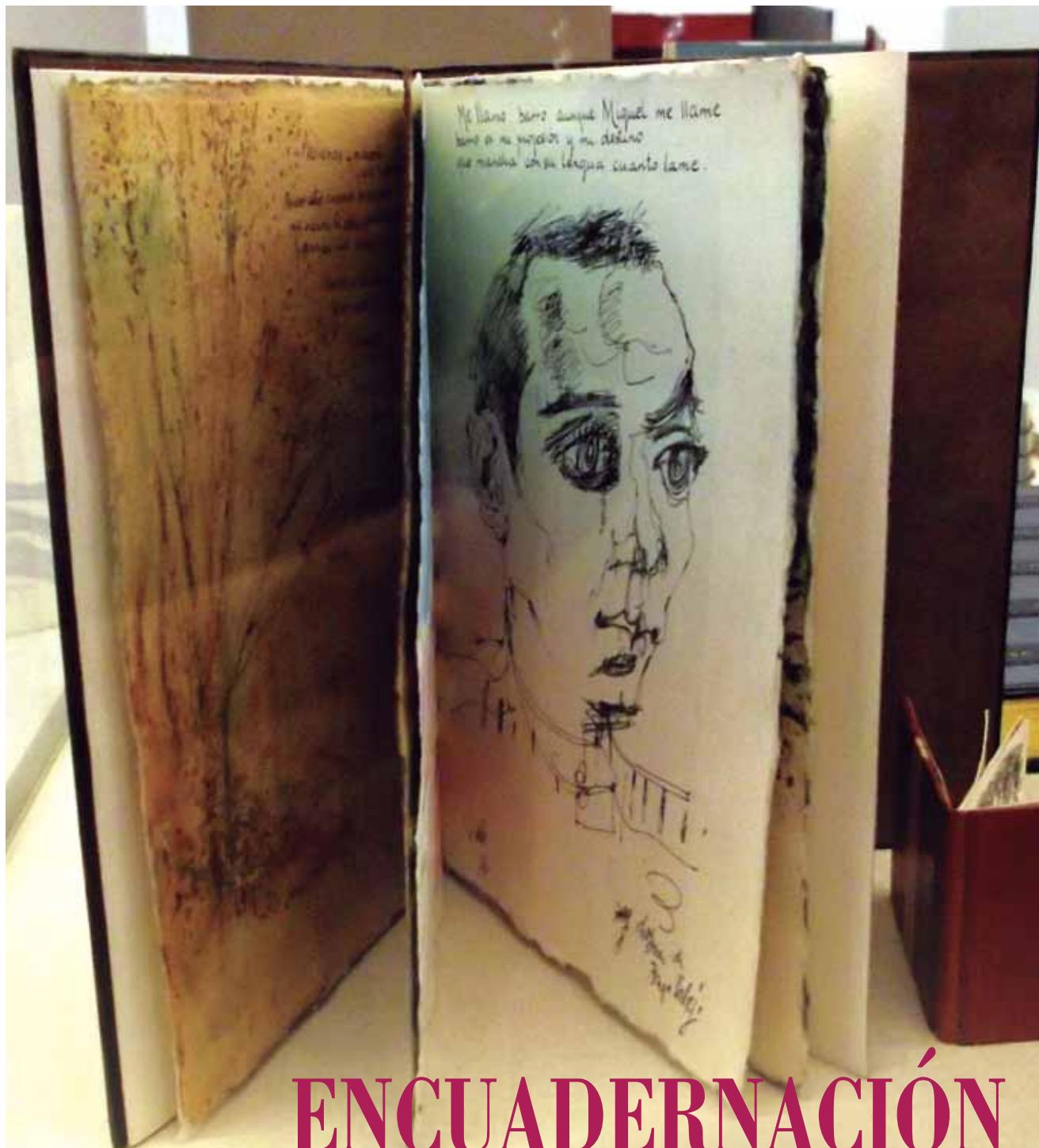
C/ Joriva, 46 (Khoryva 46)  
01901  
KIEV  
Centralita: 00 380 44 391 30 25  
Correo electrónico: [ctucrania@meyss.es](mailto:ctucrania@meyss.es)

### URUGUAY

(Acreditación en Paraguay)  
C/ Palmar, 2276, 2º  
11200  
MONTEVIDEO  
Centralita: 00 5982 408 75 64  
Correo electrónico:  
[constrab.uruguay@meyss.es](mailto:constrab.uruguay@meyss.es)

### VENEZUELA

(Acreditación en Colombia y República Dominicana)  
Avda. Principal Eugenio Mendoza, con  
1ª Tranversal. Edificio Banco Lara 1º Piso  
Urb. La Castellana  
CARACAS  
Centralita: 00 58 212 319 42 30  
Correo electrónico:  
[constrab.venezuela@meyss.es](mailto:constrab.venezuela@meyss.es)



## ENCUADERNACIÓN DE VANGUARDIA

Grupo Cinco+, que trabaja en la renovación de la encuadernación artística en España, ofrece en la Imprenta Municipal de Madrid una extraordinaria exposición: "Libros libres".



Entre los materiales usados, los plásticos. Significa incorporar nuevos conceptos en la construcción del libro, como complemento del papel.

**L**a encuadernación artística, técnica desarrollada desde la Antigüedad, a partir de la encuadernación artesana de libros para mejorar conservarlos en las bibliotecas, públicas o privadas, ha evolucionado para buscar y encontrar nuevas formas de creación plástica. El hecho se acentúa en la cultura europea del siglo XX, cuando las vanguardias artísticas llegan también a la encuadernación. En España, la renovación se producirá en las últimas décadas del siglo XX, cuando se advierte un movimiento de encuadernadores que van más allá de la simple construcción de un libro. Distintos artistas, a partir de técnicas tradicionales, han creado una encuadernación de Arte vanguardista, sin renunciar a la protección del libro,

que es el objetivo básico de la encuadernación. Trabajan con papeles especiales, cartón, cueros... pero han incorporado materiales como el cobre o los plásticos y metacrilatos, con resultados sorprendentes.

Una muestra de este tipo de encuadernación de Arte, en la mejor vanguardia, se puede ver en la Imprenta Municipal de Madrid, donde el Grupo Cinco+, en el que están Dolores Baldó, Isabel García de la Rasilla, Inmaculada Gazapo de Aguilera, Andrés Pérez Sierra y Margarita del Portillo, ofrece la exposición *"Libros libres"*, donde poder ver los distintos caminos de los libros impresos, en encuadernaciones contemporáneas que renuevan conceptos artísticos y ofrecen la nueva producción de los últimos veinte años, equiparable a las de los grandes



La colección de libros dedicados a la poesía visual, de Achill Island, Irlanda, causó sensación.



maestros internacionales. Junto a las encuadernaciones realizadas dentro de la tradición, un trabajo de búsqueda de nuevas expresiones: obras que trascienden el formato tradicional del libro, para mutarse en auténticas obras de arte, en muchos casos únicas.

En el espacio de la exposición, hay una parte dedicada a la encuadernación artística tradicional, desarrollada hasta finales del siglo XX: es un tipo de encuadernación que llega hasta nuestros días. Los libros se construyen con los mejores materiales: papeles de hijo, perjurados; pieles de alta gama, en todos los colores... se trata de obtener una portada que adelante el contenido, a partir de mosaicos policromados. El resto del espacio se dedica a las producciones de vanguardia, a partir de colores, estam-



El director de la Imprenta Artesanal de Madrid, José Bonifacio, con las encuadernadoras.



Se rompieron los criterios clásicos de exposición, incluso con ejemplares que se hicieron con formas esféricas, suspendidas en el aire.

pas, colecciones... la colección "c'est mon Dadá", de Redfozpress, Achill Island, Ireland, está formada por libros en pequeño formato, dedicados a la poesía visual y a textos experimentales. El montaje se presenta sobre una estructura de cintas adhesivas de colores, velcros, sujetas a una pared o panel.

Hay también piezas que escapan de los límites planos de los libros, para buscar nuevas formas. Las piezas "Cosmos" son un conjunto de esferas realizadas en papel de algodón, hecho y pintado a mano. Los motivos decorativos se fijan en las estrellas, constelaciones, galaxias, planetas, átomos... realizados con distintas técnicas. Hay fragmentos de "El principito", de Saint-Exupéry.

Los nuevos materiales, como el cobre, se visualizan en cubos de madera, com-

puestos por cinco libros con fotografías manipuladas relativas al jazz, sobre cartulina satinad y perforada. Los cubos se han encuadernado con bronce y decorado con papeles encolados, lijados y barnizados. Un "acordeón" que recuerda a los libros chinos y japoneses, realizado en chapa de aluminio perforada y espirales metálicas, son un conjunto de libros dedicados a Valclav Havel, Martin Luther King, Mahatma Gandhi, Nelson Mandela y Alexander Solzhenitsin, impresos e ilustrados en papel reciclado.

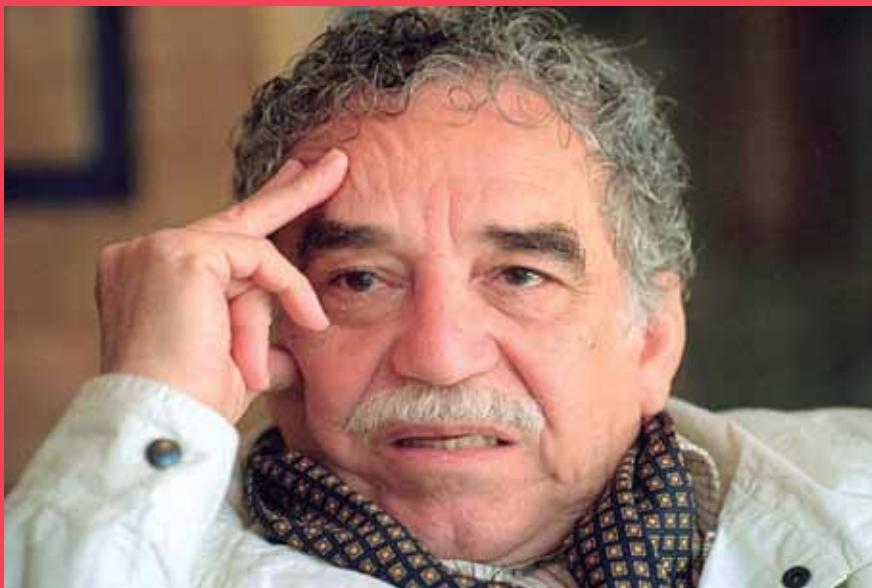
El montaje de la muestra, creado por el mismo grupo en colaboración con el arquitecto Fernando Pardo, contrapone el libro de arte expuesto, con el libro utilitario empleado como soporte de la obra y la difusión masiva con la singularidad de la creación. Es un juego de elemen-

tos contradictorios y complementarios al mismo tiempo: el libro tradicional, construido artísticamente con materiales tradicionales, frente a libros de Arte, donde se advierte la mano del autor, que obtiene una obra de Arte, a partir del libro en su concepto clásico. La exposición "Libros libres" es una reivindicación contemporánea del papel, el texto y la imagen, tres componentes para definir un libro; una nueva lectura de la encuadernación de Arte, cuando el libro tradicional está en competencia con nuevos soportes electrónicos.

**Texto y fotos: Pablo Torres**



**"Libros libres". La Imprenta Municipal. Madrid. Calle Concepción Jerónima nº 15. Hasta el 17 de febrero del 2013.**



Los "Cien años de soledad" de Gabriel García Márquez son el paradigma del "boom".



EDITORIAL SUDAMERICANA.

## El 'BOOM' literario latinoamericano cumple cincuenta años

Hasta entonces nadie había oído hablar de ellos pero, de repente, hace ahora cincuenta años, plumas como las de Gabriel García Márquez, Julio Cortázar, Juan Carlos Onetti, o Alejo Carpentier irrumpieron en nuestras bibliotecas, donde se quedaron para siempre.

**Y**es que, inmersos en la endogamia literaria impuesta desde Castilla, con Madrid al frente, no nos habíamos enterado, o lo que es aún peor, no nos habíamos querido enterar, de que el idioma español, auspiciado por los gigantes del Siglo XVI, es decir Góngora, Quevedo y Cervantes, había viajado y dejado su impronta en forma de ilustradas tarjetas de visita en países tan lejanos como Venezuela, Argentina, México, Colombia o Perú y que solo había que aguardar un poquito para que el tiempo alumbrara un nuevo siglo de oro.

Aún así, el fenómeno tomó por sorpresa al mundo literario y el calificativo de "boom" emergió de la pluma del periodista y escritor chileno Luis Harss, quien

bautizó en 1966 a la criatura que iba a marcar para siempre la literatura escrita en español en un libro titulado "*Los nuestros*", donde describía a los recién desembarcados como un grupo de jóvenes escribas preocupados "por encontrar un lenguaje y por cómo hacer del continente americano una experiencia universal".

Así –según señala Harss– escritores nacidos en Latinoamérica como el argentino Julio Cortázar, el peruano Mario Vargas Llosa o el mexicano Carlos Fuentes tomaron el edificio que hasta entonces había pertenecido a Castilla para otorgárselo a "un continente que había sido marginal".

A pesar de ello, no queda nada claro en qué fecha exacta apareció el megafenómeno literario que iba a dejar patas arriba y boquiabierto a medio planeta, aunque sí se puede afirmar que la apuesta deci-

dida de una editorial tan potente como Seix y Barral por *La ciudad y los perros* de Vargas Llosa constituye un pistoletazo de salida.

El "boom" fue un hijo legítimo de la prodigiosa década de los 60 y sus geniales protagonistas mamaron del garrafón interminable que vertían las eternas dictaduras y los dictadores bananeros (como el que anima al Señor presidente de Miguel Ángel Asturias), las asonadas y las revoluciones (tanto en Cuba como en Guatemala) de unas sociedades sedientas de libertades e inmersas en un cóctel trágico, sí, pero también mágico, que no olvidaba las amenazas exteriores por culpa de la guerra fría. Pero aunque todos bebieran de una pócima universal, poco tenían de común los unos con los otros.. Tras *La ciudad y los perros* siguieron *La*



muerte de Artemio Cruz, *El siglo de las luces*, y los cuentos de Julio Cortázar, incluyendo la *Maga de Rayuela*. Y habría que esperar todavía al año 1967 para que el colombiano Gabriel García Márquez elevara la temperatura del "boom" a niveles de explosión telúrica con la atronadora y devastadora *Cien años de soledad*: porque a partir de la epopeya imposible de los Buendía, ya nada sería igual.

Mas si nadie sabe fijar con certeza la fecha clave de nacimiento del movimiento literario más apasionante de las letras españolas -desde el Siglo de Oro- en cambio no existen dudas en lo que concierne a su lugar de nacimiento, que en este caso no fue la Pampa, la cuenca del Amazonas, los cafés de Buenos Aires, ni ninguna plaza de Lima: el epicentro del "boom" se sitúa en España, concreta-

mente en Barcelona, donde fue recalando, de una manera u otra, lo más grande del clan de las letras latinoamericanas en la década de los 60, la pluma y el talento se pusieron a las órdenes de la poderosa agente literaria Carmen Balcells, mientras el editor Carlos Barral ejercía de medium, amigo y apóstol de los recién llegados allende los mares.

Pero no todo fueron parabienes. El "boom" cosechó, de dentro a fuera y de fuera a dentro, tantos entusiasmos como recores. Tantos detractores como defensores, tantas envidias como admiraciones. Por poner un ejemplo: en España, don Camilo José Cela se puso al frente de las huestes que intentaron parar la marea latinoamericana y, pasada la primera impresión, muchos fueron los que aprovecharon algún devaneo y compromiso

político para descalificarlos o tacharlos de maniqueos y afirmar que sus últimas obras poco o nada aportaban al mundo de la literatura.

Pero la realidad se impuso. Donoso y su *Obsceno pájaro de la noche*, Carpentier y su *Ecue yamba O*, Cortázar y sus relatos cortos, Vargas Llosa, Fuentes, Lezama Lima con su *Paradiso*, o la fiereza tropical de los Tres tristes tigres de Cabrera Infante, venían a refrendar el hecho de que el español ya no era monopolio de Castilla y que el idioma de Cervantes había tomado cuerpo en Buenos Aires, La Paz y Lima, y no sólo de la mano de los nuevos maestros, sino como patente prolongación de la alargada sombra de los Asturias, Borges, Puig, Elizondo, Di Benedetto, Saer o Castellanos.

**P.Z.**

## COCINA ESPAÑOLA

# El capón de Villalba, manjar de navidad

Capital de la Terra Chá, Villalba de Lugo, además de cuna de ilustres personalidades religiosas, científicas, culturales y políticas, es conocida en el mundo entero por sus famosos capones.

**N**adie se explica cómo una villa tan humilde ha proporcionado a Galicia, y a España, autoridades religiosas como monseñor Rouco Varela, políticos de la talla de Fraga Iribarne y un buen puñado de brillantes hombres de ciencia, escritores, periodistas y poetas. Algunos, en tono jocoso, achacan tanta concentración de materia gris a las propiedades que ejerce sobre los cerebros de próceres, científicos y vates la excelente patata que produce una comarca tan fértil, obviando tal vez intencionadamente el hecho de que toda la región constituye un habitat extraordinario para el feliz desarrollo de ese popular tubérculo traído de América. Patatas y bromas aparte, Villalba, o, también Vilalba, en gallego, se ha ganado merecida forma universal gracias a que muchos de sus moradores han

adquirido a lo largo de los años una destreza especial en el difícil arte de capar y engordar pollos de corral, o sea de "fabricar" capones.

De nuevo hay que acudir al maestro Álvaro Cunqueiro para que nos explique por qué el capón de esa diócesis de Mondoñedo ha adquirido tanta fama y solera. Y dice el maestro: "Criados en parroquias vecinas y en otras de la Terra Chá y de la sierra de la Corda, cebados con harina de centeno o de maíz y migado de castañas, adormecidos en las "capoeiras" de mimbre de las cocinas aldeanas con una copita de vino dulce, muertos

I a  
d e s -

plumados, los capones de dorado color llenan la plaza de Santa María por cientos de pares, exhibidos en cestas, sobre bancos manteles"

Tanta ha sido la fama acumulada que extranjeros y nacionales aguardan cada año a que lleguen las vísperas de la Navidad para acudir a la "Feira dos Capóns" y aprovisionarse, llueva o nieve, de un pollo castrado a mano, que tras sesenta y siete días engordando en su capoeira (jaula) pesará entre los tres y los tres kilos y medio. Se ha de sacrificar también a mano, y con una cuchilla que ha de clavarse en el paladar superior del ave que, luego de escaldado, desplumado y desviscerado se

convierte jares más apete- cidos de las mesas navi- deñas.

E s t e



manjar, ideal para degustar en familia entre villancicos y cantos regionales, se prepara de múltiples maneras, pero tradicionalmente los fogones y las cocinas familiares de Villalba optan por el capón relleno, que pasa por el siguiente proceso:

Una vez limpiado el capón, se le extrae la grasa y se aparta. Luego, hay que salpimentar el ave por dentro y fuera. Después, se rellena con medio kilo de cebollitas cortadas en finas rodajas, un ajo picado, 100 gramos de jamón serrano, 100 gramos de ternera picada, y dos huevos. Se cosen las aberturas. A continuación se procederá a derretir la grasa para mezclarla con caldo de pollo y una copita de brandy. Esa mezcla se coloca en una fuente en el horno (a 160°C) y sobre la fuente se sitúa una rejilla de asar donde se deposita el capón untado con aceite de oliva. El tiempo estimado para que se haga el capón suele estar entre una hora y media y dos horas, pero hay que untar el capón con el resto de la grasa y el caldo de pollo cada 10 minutos para que no se que-

me. El jugo que vaya soltando servirá de salsa para acompañar con patatas fritas, escarola o castañas asadas.

Como ya hemos dicho más arriba, muchas son las maneras de preparar un ave tan agradecida como el capón de Villalba. Unos recurren al estilo "Fraga", otros al estilo "Lazcano" y otros utilizan fórmulas tan exóticas como el estilo criollo. Pero, sin salir de Villalba, Xavier Costa Clavell, pregonero de la Feira dos Capóns de 1989, nos propone la siguiente:

**1 capón de los buenos  
1 cuarterón de aceite de oliva  
de la mejor calidad  
1 cebolla  
1 cabeza de ajos  
1 copa de coñac  
sal**

El tiempo de cocción oscilará entre las tres y cuatro horas, según sea el tamaño del ave. Una vez limpio, se lava teniendo cuidado de no romper la piel, que se pica con una aguja para posibilitar la eliminación de la grasa durante el asado. Se sala todo el capón y se le mete el cuello por la

abertura delantera del ave, cosiéndolo si es necesario para que no se salga. En una sartén se calienta el aceite, sin dejarlo hervir, para evitar un cambio brusco de la temperatura en la piel del capón y evitar de este modo el peligro de que se pueda romper o rasgar. Se pone en una tartera honda toda la grasa del ave y sobre ella se coloca el capón con las piernas atadas si fuese necesario, acompañado de la cebolla entera y los ajos enteros, con los dientes sin pelar y unidos. Encima de estos ingredientes se echa el aceite caliente y se mete la tartera al horno, destapada, dejándola hervir muy suave durante las tres o cuatro horas de las que antes hablé, dándole vueltas cuidadosamente al capón y utilizando un tenedor que se introduce en la cavidad inferior del ave.

Cuando el capón ya está asado y bien dorado, se le quita el aceite, la cebolla y la cabeza de ajos y se rocía con el coñac. Se tapa la tartera y se vuelve a meter en el horno durante unos cinco minutos más.

P.Z.



La industria del capón es importante para Villalba. Un capón de 3,5 kilos cuesta alrededor de 60 euros.

## AGUSTÍN GARCÍA CALVO

**L**ingüista y filósofo, intelectual raro, desposeído de su cátedra por el franquismo (recuperada en la democracia), se significó por sus posiciones estético-utópicas contrarias a todo y a todos.

Realizó estudios de Filología clásica en Salamanca, con Antonio Tovar, doctorándose en Madrid a los veintidós años. En 1951 trabajó como catedrático de instituto. Agustín García Calvo –fallecido en noviembre en Zamora– ocupó dos años más tarde, en Sevilla, una cátedra de Lenguas clásicas. Despues impartiría clases en la Complutense (Madrid). La dictadura franquista le apartó de la cátedra en 1965, junto a Enrique Tierno Galván, José Luis López Aranguren y Santiago Montero Díaz por apoyar las protestas estudiantiles.

García Calvo se exilió en París. Fue profesor en la Universidad de Lille y en el Collège de France. Trabajó también como traductor para la editorial Ruedo Ibérico, un referente literario contra el franquismo. En París organizó una tertulia política en el café *"La boule d'or"*, en el barrio Latino. Muerto el dictador Franco, recuperó su cátedra en

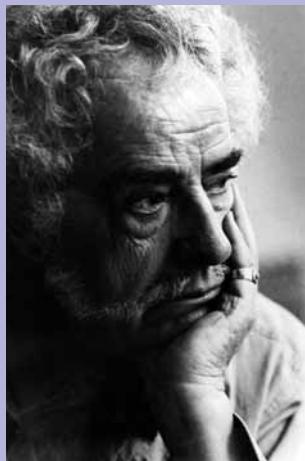
1976, en la que permaneció hasta su jubilación en 1992. Era profesor emérito de la Complutense y formó parte del Círculo Lingüístico de Madrid, con Rafael Sánchez Ferlosio.

En Filología aporta una *"Teoría general sobre el lenguaje"*. En 2009 se publicó su trilogía *"Elementos gramaticales"*, texto para iniciar en la Gramática a los adolescentes.

Sus obras más destacadas en Pensamiento son: *Lecturas presocráticas* (I y II), *"Ordenación, traducción y comentario de los restos del libro de Heráclito"*, *"Contra el tiempo"*... Publicó los poemarios *"Canciones y soliloquios"*, *"Del tren"*, *"Libro de conjuros"*, *"Sermón de ser y no ser"*... Es autor menor de varias piezas dramáticas: *"Ismena"*, *"Rey de una hora"* y *"Baraja del rey don Pedro"*, (Premio Literatura Dramática, 1999).

Desde posiciones estético-utópicas, escribió artículos contra la familia, contra la pareja, contra la paz, contra la democracia. Por encargo del primer presidente de la Comunidad de Madrid, Joaquín Leguina, escribió la letra del himno de la Comunidad, una rareza desconocida por la inmensa mayoría.

Pablo Torres



Agustín García Calvo, gramático y filósofo.



García Calvo se dirige a los "indignados" acampados en la Puerta del Sol.

## JOSE LUIS BORAU, ORÁCULO DEL CINE ESPAÑOL

**J**osé Luis Borau Moradell (Zaragoza 1929-Madrid 2012) ha hecho de todo en el cine español. A pesar de su discreción y modestia es un hombre y un nombre capital en el cine español de los últimos cincuenta años. Solo firmó diez películas, casi todas a contracorriente. Ha sido productor, guionista, profesor de guión, escritor y crítico, amen de académico de Bellas Artes y de la Lengua y muy especialmente presidente de la Academia de Cine, donde realizó un labor unánimemente bien valorada.

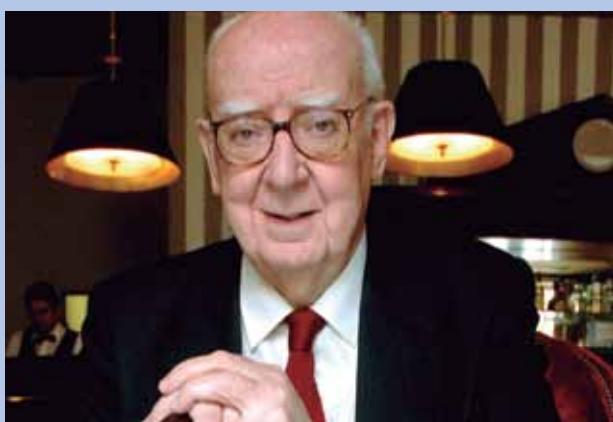
Tras unas primeras películas de encargo el "spaghetti-western" "Brandy" (1963) y el "thriller" "Crimen de doble filo" (1965) ambas de poco éxito comercial se refugia en la producción hasta que emigra temporalmente a Estados Unidos para rodar "Hay que matar a B" (1973) un interesante "thriller" político

y el principio de su cine más personal que estalla –ya de vuelta en España- con la prodigiosa "Furtivos" (1975) que gana la Concha de Oro en San Sebastián. Sus siguientes películas fueron "La Sabina" (1979), "Rio Abajo" (1984) –de nuevo en Estados Unidos- fracaso comercial pero una película muy interesante, "Tata mia" (1986), donde recupera para el cine a Imperio Argentina, "Niño nadie" (1997) y finalmente "Leo"

(2000) protagonizada por la que es, sin duda, su discípula cinematográfica: Iciar Bollaín, probablemente nuestra mejor directora. José Luis Borau ha sido sobre todo, un oráculo para el cine español, un referente absoluto para varias generaciones que vieron en él a su representante más independiente y complejo, un hombre que amaba el cine por encima de todo y que bajo su aspecto tierno y bondadoso era ca-

paz de mostrar un recio carácter –muy aragonés- eso si con una exquisita educación. Aparte de sus diez películas dirigidas, otras tantas producidas, anuncios, una apreciable serie de televisión "Celia" (1992) ha enseñado a escribir un guión a cientos de guionistas y directores en activo, Deja una considerable obra crítica y literaria y su labor al frente de la Academia de Ciencias y Artes Cinematográficas entre 1994 y 1998 ha merecido de su actual presidente Enrique González Macho el siguiente comentario: "*Ha sido el mejor presidente de la Academia, lo sabemos todos. Él la modernizó, la hizo tal y como la conocemos.*"

El día 22 de noviembre se presentó un libro sobre su vida y su obra "La vida no da para más" escrito por Bernardo Sánchez Salas. Borau fallecía la día siguiente. A él la vida le dio para mucho.



José Luis Borau fue académico de Bellas Artes y de la Lengua.



Fotograma de "Furtivos" (1975) considerada su mejor película

**E**l fantasma de Rafa Nadal anduvo sobrevolando el O2 Arena durante toda la confrontación entre la República Checa y España para hacerse con la Ensaladera, pero se hizo más patente tras la derrota, el sábado 17, de Marc López y Marcel Granollers ante la pareja formada por Berdych y Stepanek. El KO del dobles español fue todo un aviso para navegantes porque, aunque el día anterior Ferrer había dado buena cuenta de Stepanek, las pésimas sensaciones que inspiraban la actitud de Almagro a lo largo de su confrontación frente al número uno checo, Berdych, no invitaban precisamente al optimismo. Las cosas no habían arrancado mal para España: en el primer envite de la competición, David Ferrer (flamante vencedor del masters 1000, París-Bercy 2012) se mostró como el tenista de gran nivel que siempre ha sido y es: un deportista duro, rocoso y batallador; alguien que no da un punto por perdido y que es capaz de provocar la extenuación al rival que tenga delante, en este caso Radek Stepanek. El turno le tocó esta vez al número dos de Chequia, al que machacó a conciencia en tres sets (6-3, 6-4, 6-4) después de casi tres horas (para ser exactos, dos horas y 58 minutos).

Tras Ferrer saltó a la pista un imprevisible y, a veces, descentrado y caótico Rafael Almagro, capaz de lo mejor pero también de lo peor, y quien evidenció no estar preparado para hacer frente a los compromisos que exige la alta competición por equipos, como dejó claro en varias fases de su maratoniana batalla con Tomás Berdych, que acabó derrotándolo en cinco sets (6-3, 3-6, 6-3, 6-7 y 6-3) después de cuatro horas extenuantes, sobre todo para el checo, pues al día siguiente debía disputar el encuentro de dobles.

En una decisión muy criticada, Alex Corretja, capitán del equipo español, había elegido a Almagro en lugar de



La pareja checa Berdych-Stepanek pudieron con la "armada" española.

## La sexta Copa Davis tendrá que esperar

Fallaron los dobles, y Almagro, y no bastaron el pundonor y el arrojo de David Ferrer para impedir que la Copa Davis volviese a la República Checa más de treinta años después.

Feliciano López, un hombre con más experiencia aunque en peor estado de forma que el tenista murciano. Y, visto el desenlace de la pelea entre Almagro y Berdych, parecía que Corretja había acertado, ya que, tras cinco sets inacabables, era de esperar que el mejor tenista checo no tuviera

tiempo material para reponerse de tan evidente desgaste físico. Y, de hecho, Corretja llegó a manifestar a la prensa que tenía la sensación de haber dejado "un poquito tocado" a Berdych tras un partido que rebasó la medianoche. Falsa alarma. Tanto el mencionado Berdych como su compañero Stepanek

se recuperaron a tiempo para solventar holgadamente su encuentro de dobles con López y Granollers, a pesar del refuerzo moral que suponía para los españoles el saltar a la cancha esgrimiendo el título de "maestros" tan brillantemente logrado en Londres apenas una semana antes.

Pero, al final, los nuevos "maestros" tuvieron que ejercer de alumnos e hincar la rodilla ante un dúo superior, que no ofreció, en absoluto, trazas de fatiga alguna y que impartió a lo largo y ancho de cuatro horas una lección magistral en cuatro sets (3-6, 7-5, 7-5 y 6-3) con una única interrupción en el primero, cuando los españoles todavía

española en las gradas, se merendó a su rival como quien no quiere la cosa en tres mangas (6-2, 6-3 y 7-5), apoyado en un juego agresivo y preciso que obligaba a su rival a un constante ir y venir tras de las bolas que, con sabiduría y gran efectividad, le enviaba el número uno español desde todos los rincones de la pista. Fue el peor día posible para un jugador en el que tenían puestas sus máximas esperanzas los aficionados de su país deseosos de hacerse con un trofeo que se les había resistido durante seis largos lustros. Total: roto y desarmado Berdych, la traca final quedaba para el quinto y último

ídolo logró doblegar al murciando por 6-3. El checo, de 34 años, se sacaba de esa manera una dolorosa espina que le infringió-cómo no- David Ferrer, en la final de Barcelona en 2009, y pasaba a convertirse en el héroe de un país que ganaba su segunda Copa Davis 32 años después de que la consiguiera un equipo formado por Ivan Lendl, Tomas Smid, Pavel Slozil y Jan Kodes.

¿Qué hubiese ocurrido con un Rafa Nadal en plenas condiciones físicas? ¿Se equivocó Alex Corretja a la hora de sacrificar a Feliciano López por Nico Almagro? Nunca lo sabremos.

Para Almagro la pérdida de la sexta Ensaladera para España no ha sido



A la izquierda David Ferrer, que ganó sus dos partidos, a la izquierda Nicolas Almagro que perdió los suyos.

andaban con fuerzas e inspiración. Con la derrota en el partido de dobles y la de Almagro, el margen para sumar la sexta Ensaladera para España quedaba considerablemente reducido. Sólo una reacción épica podría salvar la situación. Y por parte de David Ferrer no iba a haber problemas, como así fue.

El tenista alicantino se presentó, el domingo 16, en la veloz pista de cemento del O2 Arena con fe y convicción, dando a entender desde el principio que no entraba en sus planes dejar que Berdych se le subiese a las melenas. Con una contundencia inusual, Ferrer, jaleado por la numerosa representación

partido de la serie: el que enfrentaba a los respectivos números dos de cada selección.

Y no pudo ser. Desde el primer raquetazo Almagro ya dio muestras de nerviosismo y de no estar centrado en el crucial compromiso al que se enfrentaba (llegó a cometer ni más ni menos que 55 errores no forzados a lo largo de todo el encuentro) dejándose romper el servicio a las primeras de cambio y cayó derrotado por 6-4 y luego por 7-6 en los dos primeros sets. El murciano era incapaz de recuperarse, y esto que el tercer set se inclinó a su favor por 2-6, pero en el cuarto y definitivo, un Stepanek envalentonado y aupado por una grada entregada a su

en absoluto un fracaso. Según sus palabras, *"son momentos realmente difíciles, pero podemos mantener la cabeza bien alta. Era un año difícil en el que poca gente apostaba por nosotros. Somos subcampeones de la Copa Davis, nos vamos sabiendo que hemos hecho un buen trabajo"*. Para Alex Corretja, que mostró comprensión con todo el equipo y rechazó cualquier tipo de reproche, *"hemos sentido el apoyo de la gente aunque estábamos lejos. Gracias de verdad. Lo intentamos pero no hemos podido o no hemos sabido. Ellos se han adaptado mejor a esta pista. Han sido un poquito mejores y nos han ganado"*.

**Luis Bamba**

## Pelegrina, en tierras de Sigüenza

Por aquí anduvo Félix Rodríguez de la Fuente en los años setenta filmando a los buitres para su serie "El hombre y la tierra".

**S**ituada a unos pocos kilómetros de Sigüenza, a 1.056 metros de altura sobre el nivel del mar, tiene a sus pies el río Dulce y una laguna. La fauna está definida por zorros, tasugos (tejones), conejos, liebres y perdices. El cielo está dominado por el vuelo de los buitres, que anidan en las zonas próximas más escarpadas.

Fundada en el siglo XII, como anexo del Obispado de Sigüenza tras la conquista de la ciudad, en el año 1124 por Alfonso VII, Pelegrina perteneció al Señorío de Sigüenza hasta la abolición de los señoríos. El pueblo es de trazado medieval, calles estrechas, formando dos barrios: el Sol, en la ladera sur, mirando a la garganta del río, y el barrio del Frío, hacia el valle.

Cuenta con una iglesia románica rural, siglo XII, levantada en el centro del pueblo, bajo la advocación de la Santísima Trinidad. Dispone de un coro elevado a sus pies y de pila bautismal, con artesonado mudéjar policromado (siglo XVI), y el retablo de la capilla mayor. Del castillo, en la parte más alta del pueblo, sólo quedan las ruinas: se ven a kilómetros.

Pelegrina, un rincón en el que disfrutar de la naturaleza, tiene el encanto del Parque Natural del barranco del río Dulce, de donde nacen dos rutas que pasan por las localidades de Fragosa y La Cabrera. En el barranco hay una importante colonia de buitres que anidan en oquedades de las paredes verticales. Las hoces del río rodean el pueblo y siguen hasta La

Cabrera. En la década de los 70, del siglo XX se grabaron varios capítulos de la serie ibérica "El hombre y la tierra", dirigidos por el naturalista Félix Rodríguez de la Fuente. Guardaba sus materiales de filmación en una caja emplazada en la hoz de Pelegrina, dentro del parque natural.

**Texto y fotografías:**  
Pablo Torres



Desde kilómetros se contempla el pueblo en su conjunto. Bajo estas líneas, el castillo en ruinas.





Las vistas, desde la parte alta del pueblo son espectaculares. A la derecha, la iglesia románica, del siglo XII, encajonada por otras casas.



Los restos del castillo hablan de un pasado épico. A la derecha, roqueros en los que anidan buitres.



La torre de la iglesia, con un campanario doble, que sólo puede verse desde determinados ángulos. Y restos del castillo, vistos desde la iglesia románica.



Feliz Año 2013

Ric 2012